

BIARRITZ

magazine

L'ACTUALITÉ
*Un axe Biarritz -
Saint-Sébastien*

La Ville
Le Royal change
d'exploitant

DOSSIER / BEHAKOA

**UN NOUVEAU
SERVICE *de*
*proximité***

COMME AÉROPORT BIARRITZ PAYS BASQUE



RÉSERVEZ EN LIGNE VOTRE PARKING

EXCLU WEB À PARTIR DE 5 JOURS 35€
PLACE GARANTIE



Vidéo
surveillance



Place
garantie



Accès direct
à l'aérogare



Annulation
6h avant



Paiement
100% sécurisé

AURKIBIDEA

sommaire

4 ZAPPING

Le BO barragiste



6 L'ACTUALITÉ

Du nouveau à l'Aquarium



12 LE DOSSIER

Allo Madame Le Maire



16 LA VILLE

Un avenir Royal



34 AGENDA

La Belza Classic

4 ZAPPING

5 L'ÉDITO

6 L'ACTUALITÉ

6 *Biarritz Océan*
rouvre au public

10 *Un axe Biarritz -*
Saint-Sébastien

12 DOSSIER

Un nouveau service
de proximité

16 LA VILLE

16 *Le Royal change d'exploitant*

24 *Une nouvelle directrice*
à Notre Maison

30 LA VIE ASSOCIATIVE

37 AGENDA

44 L'EXPRESSION

DES GROUPES POLITIQUES

47 CARNET

JUIN N° 313

DIRECTRICE DE
LA PUBLICATION :
Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL
CHARGÉ DE LA
COMMUNICATION :
Éric Quatreveux

DIRECTRICE DE LA
COMMUNICATION :
Claire Ripert

RÉDACTRICE EN CHEF :
Muriel Bonneville

PARTICIPATION
RÉDACTIONNELLE :
Sophie Vivé

RUBRIQUES
LA VIE ASSOCIATIVE,
AGENDA, LE CARNET :
Danielle Yustède

TEXTES EN BASQUE :
Irati Fernandez, Peio
Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET
PHOTOGRAPHIE :
agence eden

IMPRESSION :
Ménard

COUVERTURE :
©Delphine Photographe

Pour nous contacter :
biarritz.magazine@biarritz.fr



www.biarritz.fr



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

ZAPPING



[1]



[2]

[1] Le Maire Maider Arosteguy et Martine Vals, adjointe à la tranquillité publique, à la rencontre des Brigades Stationnement, Littoral et Environnement qui, avec la Police municipale, complètent le Pôle Sécurité. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[2] Le 10 mai, a été lancée la navette desservant la Clinique Aguilera, en présence de Maider Arosteguy, Anne-Cécile Durand-Purvis (adjointe aux mobilités) et Jean-François Irigoyen (président du Syndicat des mobilités).

©BMAG



[3]

[3] Le 9 mai au Skatepark, s'est tenu à huis clos le Championnat de France Street de skate. Les élus Xavier Delanne et Géraldine Verget ont remis les prix aux vainqueurs : Vincent Milou chez les hommes, Charlotte Hym chez les femmes.

©BMAG

[4] Le 19 mai, le Maire et ses élus (Fabrice-Sébastien Bach, Paul Rodrigues Reis et Michel Laborde) sont allés à la rencontre des commerces déconfinés. ©BMAG

[5] Dépôt de gerbe par le Maire et son adjointe Anne Pinatel à l'occasion de la cérémonie du 8 Mai. ©ANTOINE METTRAIRN SUB

[6] Pour son match de barrage contre Grenoble, le BOPB l'a emporté 41-14 et retrouvé son public. ©PHOTO BERNARD



[5]



[4]



[6]

Le Biarritz du quotidien



Il est de plus en plus lointain ce temps où la verticalité gouvernait les rapports entre les citoyens et leurs élus. Avec notamment le développement des réseaux sociaux, chacun veut donner son avis sur les sujets de son quotidien.

La proximité est l'essence même de l'équipe municipale que je conduis depuis juin 2020 : la mise en place à partir du mois de septembre dernier des permanences mensuelles du Maire, l'instauration depuis juillet des référents de quartiers, comme la mise en œuvre, en décembre, des Conseils Consultatifs de la Vie Locale sont autant d'exemples de réponses pratiques que nous voulions apporter rapidement aux Biarrots.

L'ouverture ces dernières semaines du service **Allo Madame le Maire** en est une traduction évidente : l'équipe d'agents en mairie que nous avons constituée s'appuie sur des femmes et des hommes d'expérience tant dans leurs connaissances de la Ville de Biarritz, que dans leur maîtrise des procédures réglementaires. En liaison renforcée avec les équipes du Centre Technique Municipal, ils auront encore plus à cœur de répondre avec rapidité aux questionnements de nos concitoyens et de s'assurer de la résolution de leurs demandes.

La mise en place de réunions de concertation thématiques, comme ce fut le cas à l'automne dans le quartier de la Négresse, et comme cela vient de se dérouler à Beaurivage, témoigne de cette association concrète que nous voulons avoir avec celles et ceux qui vivent dans les quartiers.

À l'évidence, la crise sanitaire que nous connaissons depuis 2020 a ralenti la mise en œuvre de ces outils, mais elle n'a rien altéré de notre volonté et de notre fidélité aux engagements pris.

Comme les pages de ce magazine le traduisent, notre belle ville de Biarritz reprend de ses couleurs et de sa chaleur que l'on nous envie tant.

Peu à peu, les activités culturelles refleurissent pour le plus grand bonheur de tous.

Les acteurs locaux du monde économique (artisans, commerçants et restaurateurs notamment) relèvent, quant à eux, avec opiniâtreté les batailles du quotidien. C'est bien avec eux que nous devons mener ensemble ce combat pour que vivent nos entreprises, pour qu'elles maintiennent et créent de l'emploi.

Nous poursuivons en outre la protection et la valorisation de notre cadre de vie remarquable : au travers par exemple du label Pavillon Bleu, nous montrons la richesse et le respect que nous avons pour notre environnement.

Biarritz est une ville d'accueil, de passions et de partage : le merveilleux parcours de notre équipe du BO a fait vibrer nos cœurs et a renforcé notre fierté dans cette Terre basque.

Elle est évidemment une ville de Valeurs et de respect de l'autre. Nous mettons ainsi tout en œuvre, depuis des mois, pour qu'à l'été qui approche, Biarrots et visiteurs puissent vivre notre Ville en toute quiétude.

En associant toujours plus les usagers à la vie de leur quartier, en se donnant les moyens pour que notre Ville reste une cité ouverte, festive et soucieuse de la tranquillité de tous, nous construisons ensemble ce Biarritz du quotidien.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

BIARRITZ OCÉAN

rouvre au public

Plusieurs nouveautés attendent les visiteurs à l'Aquarium de Biarritz et à la Cité de l'Océan.

L'Aquarium de Biarritz a rouvert ses portes au public le 19 mai. La Cité de l'Océan en fera autant à compter du 9 juin. Les deux selon les protocoles sanitaires d'usage. Pour chacun des deux établissements, plusieurs nouveautés sont proposées aux visiteurs.

AQUARIUM DE BIARRITZ

Pendant la trêve liée à la crise sanitaire, un **banc de sardines** de quelque 10 000 spécimens s'est installé à l'Aquarium. Ces nouveaux résidents aux écailles argentées évoluent dans le bassin des tortues, donnant droit à un incessant ballet circulaire. Une boule mouvante, hypnotique à regarder...

« Nous avons eu l'idée d'avoir ce type de banc de poissons après en avoir vu un dans un aquarium au Japon, raconte Olivier Mercoli, directeur de Biarritz Océan. Nous nous sommes entendus avec des pêcheurs de Saint-Jean-de-Luz pour venir avec eux lors d'une sortie en mer car les sardines sont des poissons très fragiles à manipuler. Il fallait remonter délicatement les filets, transférer les sardines avec l'eau de mer dans une grande cuve oxygénée sur le bateau, puis les transporter dans des contenants jusqu'à l'Aquarium où elles ont été placées en quarantaine avant d'être présentées au public. »

Dans ce même bassin, évoluent deux nouvelles tortues au côté d'Alice la tortue caouanne. Deux grosses **tortues vertes** arrivées en janvier en provenance de l'aquarium de Vannes.

De **nouvelles espèces** peuplent par ailleurs d'autres bassins. Comme des anémones bijoux et des nudibranches (limaces de mer) de couleurs bleu et jaune, que l'on trouve au pied du Rocher de la Vierge.

Mais aussi des méduses que l'on trouve dans l'Atlantique, des coraux multicolores mais aussi plusieurs requins. Aujourd'hui, l'Aquarium de Biarritz accueille huit espèces différentes de requins : pointes noires, pointes blanches, gris de récif, gris, marteaux, bambous, zèbres et nourrices.



Un banc de sardines partage le même bassin que les tortues.



L'Aquarium dispose désormais de deux points de restauration : Olatua Biarritz et le Rooftop d'Olatua Biarritz.

Enfin, le 19 mai a ouvert le **Rooftop d'Olatua Biarritz** susceptible d'accueillir sur sa terrasse 87 personnes assises ou 190 debout.

Il est ouvert jusqu'au 8 juin de 12 h à 14 h et de 18 h à 20 h, puis du 9 au 29 juin de 12 h à 14 h et de 18 h à 22 h, du 30 juin au 15 septembre de 12 h à 14 h et de 18 h à 23 h, du 16 septembre au 7 novembre de 12 h à 14 h et de 18 h à 22 h.

Sa carte, visible sur www.olatua-biarritz.com, propose des cocktails signatures, mais aussi des tapas du monde revisitées avec des saveurs locales. Avec l'huile d'olive d'Hélette, le beurre des Aldudes, le bœuf Herriko du Pays basque, le cochon manex ou Kintoa...

Le 9 juin, rouvrira le snack Olatua Biarritz où, depuis quatre ans, sont servis tout au long de la journée des planches à partager et des bowls.



Spectacle hypnotique de méduses.



CITÉ DE L'OcéAN

Deux nouveaux documentaires vont être diffusés dans la salle de cinéma en alternance avec le film 3D sur la beauté des océans.

→ « *L'ivresse des profondeurs* » revient sur les grandes étapes de la conquête des profondeurs sous-marines depuis la fin des années 50 jusqu'à nos jours. Une épopée méconnue digne de la course à la Lune, avec son chapelet d'utopies, de tâtonnements et de tragédies où bataillent des pionniers aussi inventifs qu'aventureux, des plongeurs repoussant les limites et des industriels du pétrole à l'affût.

→ « *Planète Méditerranée* » relate une expédition de 28 jours sous les mers, de Marseille à Monaco, avec Laurent Balesta et trois coéquipiers. Confinés dans un caisson de 5 m², ils ont exploré la zone des 100 m de profondeur et révèlent les fonds luxuriants et encore méconnus de la Méditerranée.

→ Coproduit par la Cité de l'Océan, avec le CNC et la Cité des sciences de la Villette, la Cité de l'Océan diffuse « *Balade mentale* ». Une série à la fois pédagogique et distrayante sur les Mondes du Dessous.

Est proposée par ailleurs une expérience encore plus immersive avec le film « *700 Requins dans la Nuit* », avec désormais des masques équipés de 4K par œil.

De même, sur le Seaborg, la machine renversante, est diffusé un film de 4 min sur la Côte aquitaine dont une minute est consacrée à Biarritz.

Tout sur : aquariumbiarritz.com / Citedelocean.com / olatua-biarritz.com



On pourra apprécier de nouvelles espèces locales comme les anémones bijoux.

TROIS PHOQUES RELÂCHÉS

Trois des six phoques gris recueillis cet hiver par le Centre de soins de l'Aquarium de Biarritz ont été relâchés le 10 mai depuis une plage de Vielle Saint-Girons dans les Landes.

Ces bébés phoques se sont tous échoués sur le littoral aquitain, entre novembre et janvier. Pesant chacun entre 15 et 20 kg, ils ont été retrouvés fatigués, amaigris voire blessés. L'un d'entre eux n'a d'ailleurs pas survécu malgré les soins prodigués. Les cinq autres ont au fil des mois repris des forces. Parce que leurs poids avaient atteint 40, 46 et 52 kg, trois ont donc pu regagner le large le 10 mai. Les deux autres devaient être relâchés début juin.

Dans le but de les identifier s'ils sont repérés sur les côtes dans les prochaines semaines, les trois phoques ont été pris en photo et bagués. Les chiffres figurant sur la bague de chacun (66, 69 et 70) apparaissent également sur les flancs des animaux car leurs poils ont été décolorés afin de pouvoir les observer de loin dans les prochains mois.

L'instinct a repris le dessus. À la vue de l'océan, il n'a fallu que trois minutes à peine aux trois phoques pour rejoindre leur espace naturel.





Le Smart FipaDoc sera ouvert durant la totalité du festival.

LE FIPADOC *enfin !*

Le festival du documentaire, qui n'a pu se tenir en janvier en raison de la crise sanitaire, va finalement se dérouler en salles du 12 au 17 juin.

L'équipe du FipaDoc avait promis au public une édition 2021 en salles avant la fin du printemps. Avec le soutien de la Ville de Biarritz et de tous les partenaires de l'événement, cet engagement est tenu et l'ensemble de la sélection va pouvoir être présenté à Biarritz du 12 au 17 juin. Une perspective qui réjouit Anne Georget, la présidente du Festival international de programmes audiovisuels documentaires dont ce sera la 3^e édition.

Six mois après les dates initiales, à quel festival vont assister les Biarrots ?

Nous sommes tellement contents qu'il puisse enfin se tenir ! C'est comme un accouchement : on oublie les douleurs et on est à la joie maintenant de l'événement qui arrive. En janvier, nous avons fait le choix de proposer aux spectateurs de les transporter ailleurs et de voir des choses plutôt joyeuses. Ce choix s'avère aujourd'hui pertinent après tous ces mois d'enfermement ! Les Biarrots ne vont pas assister à un FipaDoc au rabais mais bien au festival tel qu'il leur aurait été présenté en janvier s'il avait pu se tenir. Et dans son intégralité ! Les 155 films issus de 35 pays seront montrés une fois, dont « *The Mole Agent* » et « *Collective* » sélectionnés aux Oscars.

Le Prix du Public est bien sûr maintenu pour la catégorie Panorama de la création francophone. Les différents jurys, eux, ont rendu leur palmarès en janvier mais il ne sera dévoilé que lors de la cérémonie de clôture. Là encore, les cérémonies d'ouverture, avec la projection du film « *Les Indes galantes* », et de clôture sont maintenues. Pour cette dernière, seront projetés des courts-métrages et il y aura une surprise pour les Biarrots !

Le FipaDoc est l'occasion pour le public d'échanger à l'issue des projections avec des réalisateurs.

Est-ce que ce sera le cas en juin ?

On ne peut pas inviter les réalisateurs étrangers parce que certaines frontières sont fermées et que les protocoles sanitaires pour entrer et sortir changent en permanence. C'est regrettable pour ceux qui figuraient dans le focus sur la production documentaire du groupe Visegrad : la Hongrie, la Pologne, la République Tchèque et la Roumanie. Ils ont pu tout de même présenter leurs œuvres en janvier, lors des journées professionnelles qui se sont tenues à distance, mais ne pourront les accompagner à Biarritz où tous les films de cette sélection, qu'ils soient en compétition ou non, seront montrés.

En revanche, tous les réalisateurs français ont été invités. Et croyez-moi, ils ont vraiment envie de rencontrer le public ! C'est pour eux important d'échanger et de montrer un film qu'ils ont mis deux ou trois ans à réaliser.

Le Smart FipaDoc est-il lui aussi maintenu ?

Absolument ! Il se tiendra comme d'habitude au Bellevue. On pourra voir des choses très drôles et variées. Là encore, on va voyager mais en réalité virtuelle ! Évidemment, les casques seront désinfectés entre chaque utilisateur et les distances respectées. À ce niveau-là, tout a été validé par la Préfecture.

J'en profite pour dire qu'il en sera de même dans n'importe quelle salle de projection. Nous nous alignons sur les jauges et les protocoles mis en place pour les cinémas. Les séances ont été espacées pour laisser le temps de désinfecter et on a travaillé pour qu'il n'y ait aucun attroupement devant les salles. Nous avons vraiment pris toutes les mesures nécessaires au bon déroulement du festival.

Programme complet dans Biarritz Magazine, pass et billetterie sur www.fipadoc.com

EXPOS

ACTUALITÉ | **BERRIAK**

DES EXPOSITIONS *pour cet été*

Le Service des Affaires culturelles de la Ville de Biarritz a établi un programme d'expositions à venir.



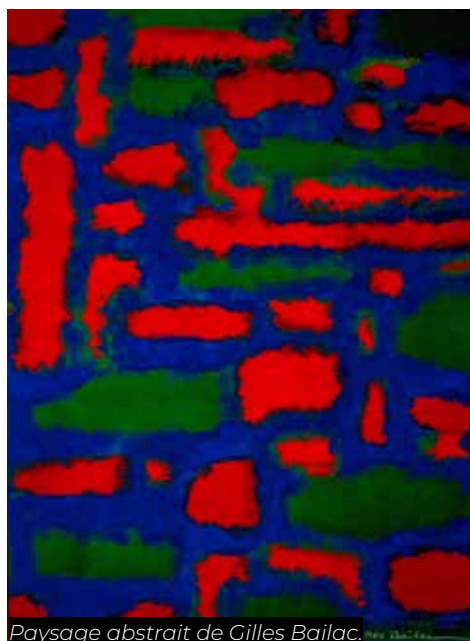
Exposition Jackie et les Kennedy.

Ouverte en avril, l'exposition de photos en plein air **Jackie et les Kennedy** se poursuit jusqu'au 5 septembre au Jardin public, dans les Jardins de la Grande Plage, au square d'Ixelles, à la Côte des Basques et au Golf du Phare. Le parcours rend hommage en 160 photos légendées à Jacqueline Bouvier Kennedy Onassis et au clan Kennedy.

De même, reportée à plusieurs reprises en raison de la crise sanitaire, se tient enfin l'exposition de **Caroline Secq** à la crypte Sainte-Eugénie (voir Agenda). À voir jusqu'au 4 juillet.



Costumes de fête par la compagnie Maritzuli.



Paysage abstrait de Gilles Bailac.

Lui succédera, du 10 juillet au 5 septembre, l'exposition de peinture de **Gilles Bailac** intitulée « *Paysages intérieurs* ». Le Biarrot s'est formé dans les musées, fasciné par les grands peintres qui ont influencé sa recherche artistique, et dans les théâtres de la nature sauvage. Avec son style rapide, léger et spontané, il compose des paysages et sujets abstraits créant une sensation visuelle. Oubliant les détails, ses compositions jouent sur les couleurs et la matière, ouvrant l'esprit aux rêves et à l'imagination, obligeant souvent l'œil à compléter le tableau.

Ouvert tous les jours sauf le mardi, de 14 h 30 à 19 h. Entrée libre.

Du 3 juillet au 23 octobre au Musée historique, la **Compagnie Maritzuli** invite à travers l'exposition « *Gauargi, la lanterne de la nuit* » à explorer les rites et traditions basques à travers le costume. Trois fêtes, créées par la compagnie pour la Ville de Biarritz, seront mises à l'honneur : le 11 novembre, jour de Saint-Martin ; le 3 février, jour de Saint-Blaise ; le 23 juin, jour de Saint-Jean et solstice d'été.

Ouvert tous les jours sauf le mardi de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 18 h 30. Tarifs : 6 et 4 €, gratuit pour les - 12 ans.



« Dantza », gouache sur papier de Zigor.

Du 3 juillet au 29 août, la grande exposition de l'été au Bellevue sera consacrée à **Zigor**. Dans « *La source de l'Aude* » (Egu Iturria), l'artiste emblématique du Pays basque porte son regard à travers le prisme de la mythologie, celle qui éclaire avec pertinence notre histoire. De la cathédrale pariétale célébrant la lueur naissante d'Egu, la lumière, aux figures tutélaires (Eguzki le soleil, Ilargi la lune, Gau la nuit...), des traces de la pensée humaine aux signes d'une pensée mystique, Zigor donne les clefs pour mieux appréhender ce monde : une quête de sens qui permet l'approfondissement de sa culture.

L'exposition est conçue en deux grandes parties. Dans la première, une sélection de sculptures et de peintures célébrant la genèse et le passage de l'ombre à la lumière. Dans la seconde, une série de photographies noir et blanc invoquant la puissance des paysages qui façonnent les chemins de la pensée des hommes. Ateliers, conférences et visites guidées compléteront ce rendez-vous.

Ouvert tous les jours sauf le mardi de 10 h à 19 h. Tarifs : 7 et 5 €, gratuit pour les - 12 ans.



UN AXE *Biarritz - Saint-Sébastien*

L'idée d'un partenariat entre les Villes de Biarritz et Saint-Sébastien est née lors d'une rencontre entre le Maire Maider Arosteguy et celui de Saint-Sébastien, Eneko Goia, à Saint-Sébastien le 6 octobre dernier. Depuis, les services des deux Villes ont commencé à travailler ensemble sur certains dossiers, comme la culture et la mobilité. Ces échanges ont abouti à l'écriture d'un memorandum de collaboration entre les deux Villes qui sera signé le 7 juin.

Vitrines d'un Pays basque ouvert qui vit avec son temps, Biarritz et Saint-Sébastien partagent une histoire commune liée notamment à leur rapport étroit à l'océan. Elles font également face à des défis similaires, dont la mobilité interurbaine, un vieillissement de leur population et une pression touristique impactant parfois la vie quotidienne de leurs habitants.

Traditionnellement, l'aménagement des territoires se façonne à l'échelon communal, intercommunal, départemental voire régional. Au Pays basque, du fait d'une proximité culturelle et géographique, la dimension transfrontalière influe sur la dynamique du territoire. Pour autant, même si elles tendent à se développer, les relations institutionnelles sont encore trop réduites.

Convaincus des nombreux atouts d'une meilleure coopération transfrontalière pour la Ville et ses habitants, Biarritz souhaite construire avec Saint-Sébastien un partenariat fort, autour de sujets comme la mobilité, le tourisme soutenable, la jeunesse, les événements culturels et la langue basque.

L'objectif poursuivi est d'améliorer et de faciliter le quotidien de leur population respective, dans ce nouvel espace géographique délimité par les deux communes. Lesquelles travailleront de concert en s'appuyant sur les acteurs de terrain pour mettre en œuvre des mesures concrètes en matière d'interconnaissance, de transports, de partage de compétence, d'échanges linguistiques, de passeport culturel, d'emplois... Chaque collaboration donnera lieu à une convention spécifique.

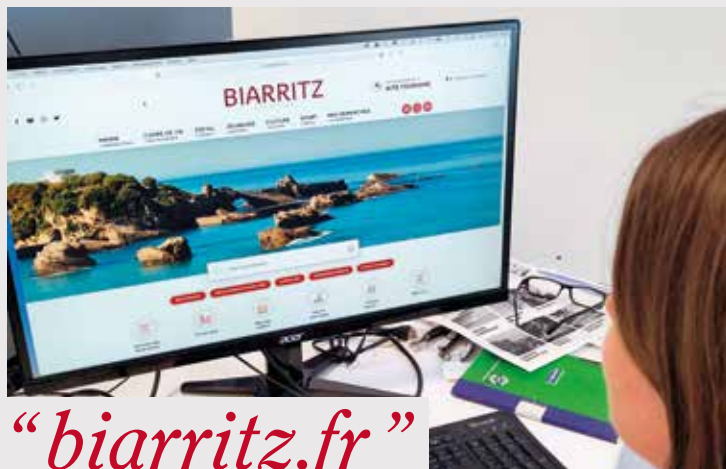
Dans cette optique, les Villes de Biarritz et de Saint-Sébastien veulent affirmer leur souhait de relever ensemble les défis stratégiques, en contractualisant un protocole de collaboration. Après avoir listé les domaines d'intervention, ce document préalable d'intention définit une méthodologie de mise en œuvre et de suivi.

Des actions concrètes

Le 7 juin, un memorandum de collaboration va être signé à Biarritz par les deux Maires, Maider Arosteguy et Eneko Goia, fixant le cadre d'une coopération dans l'optique d'agir ensemble afin d'améliorer le quotidien des administrés des deux communes, s'allier pour être plus influents, créer des synergies mais aussi s'inspirer mutuellement.

À l'issue de plusieurs réunions de travail et échanges autour de quatre thèmes (économie-mobilité, tourisme-congrès, culture-communication, jeunesse-sport-euskara), un large spectre d'actions concrètes a été défini. Ainsi, une navette directe entre les deux communes devrait voir le jour. Sur le plan culturel, le partenariat entre le Centre Chorégraphique National (CCN) de Biarritz et le théâtre Victoria Eugenia pourra être renforcé et la Ville de Biarritz pourra participer au prestigieux événement Cook & Fashion à Saint-Sébastien. Une identité visuelle commune aux deux villes pour une meilleure promotion du tourisme durable est par ailleurs envisageable tout comme des transferts de compétences pour des organisations plus performantes.

EN BREF



“*biarritz.fr*”

FAIT PEAU NEUVE

INTERNET La Ville de Biarritz vient de procéder à une mise à jour de son site internet « www.biarritz.fr ». Les modifications apportées, avec notamment la suppression de la page portail, permettent, sur la seule entrée « www.biarritz.fr », de satisfaire aussi bien l'internaute biarrot intéressé par des informations administratives, que les visiteurs occasionnels.

La page d'accueil se dote ainsi d'une navigation plus intuitive, puisque le menu est désormais déployé en haut de page plus en évidence. Cette nouvelle mise en page se veut également plus simple et plus pratique. D'un point de vue graphique, la séparation verticale de la page a été abandonnée au profit d'un déroulé de navigation plus classique et plus épuré. Enfin, l'arborescence thématique par grands chapitres a été remaniée. Elle permettra aux futurs services municipaux de s'y intégrer au mieux. (Stationnement, Allo Madame le Maire...). Il est à noter que le logiciel qui gère le site a également été modernisé et bénéficie des dernières technologies web actuelles. Pour info, le site a reçu 445 000 visiteurs uniques depuis le 1^{er} janvier 2021.



Colorama OUVERT

Colorama reprend ses droits au 5 avenue Édouard VII jusqu'à la fin de l'été. La 5^e édition du festival de street art accueille 28 graphistes, street artistes et peintres nationaux qui ont coloré les 700 m² du bâtiment de la couleur Pantone « *classic blue* ».

Jusqu'au 27 juin, Colorama est ouvert uniquement les samedis et dimanches, puis tous les jours (sauf les lundis) du 3 juillet au 28 août, de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h (dernière visite à 18h30). Le nombre de place étant limité, réservations obligatoires sur www.coloramafestival.fr

Les golfs PLÉBISCITÉS



© R. LAJUSTICIA

Le magazine *Fairways Mag* a livré en mai son palmarès des cinquante meilleurs parcours 18 trous de France « *plébiscités en toute subjectivité par un panel de votants* » précise-t-il. Le Golf Biarritz le Phare se classe ainsi à la 22^e place sur 50.

Quant au Centre International d'Entraînement d'Ilbarritz, qui offre une vue à 180° sur l'Espagne et Biarritz, il a été désigné meilleur parcours 9 trous de France par ce même magazine.



Les vols POUR JUIN

AÉROPORT BIARRITZ PAYS BASQUE

Dix-huit liaisons au départ de Biarritz sont programmées jusqu'au 30 juin. Sont desservies les **destinations métropolitaines** suivantes :

Avec Air France : Paris CDG et Lyon jusqu'à 2 vols/jour ; Nice, Marseille et Caen à partir du 26 juin, 1 vol/semaine.

Avec easyJet : Paris CDG et Lyon 2 à 3 vols /semaine ; Nice, 2 vols/semaine ; Mulhouse à partir du 30 juin, 2 vols/semaine.

Avec Transavia : Paris Orly jusqu'à 3 vols/jour.

Avec Volotea : Marseille et Strasbourg, à partir du 3 juin, 2 vols/semaine.

Destinations européennes : Genève avec Swiss, à partir du 20 juin, 1 vol/semaine ; Genève avec Air France à partir du 26 juin, 1 vol/semaine ; Bruxelles Charleroi avec Ryanair, du 1^{er} au 15 juin, 2 vols/semaine ; Berlin avec easyJet, à partir du 26 juin, 1 vol/semaine ; Luxembourg avec Luxair, 2 vols/semaine ; Stockholm avec SAS à partir du 29 juin, 2 vols/semaine.



« CE SERVICE EST LA CONCRÉTISATION DE NOS ENGAGEMENTS DE CAMPAGNE DANS LESQUELS NOUS AVIONS PROMIS AUX BIARROTS DE L'ÉCOUTE, DE LA PROXIMITÉ ET DE LA RÉACTIVITÉ »

UN NOUVEAU SERVICE *de* *proximité*

La Ville de Biarritz a mis en place un nouveau service à la population, « Allo Madame le Maire », pour répondre de façon plus réactive aux questions et signalements ayant trait à l'espace public.



Chapeautée par Nicolas Martinez (adjoint) et Charlotte Chaudière (chef de service), l'équipe du Pôle Démocratie Participative se compose de Patrick Allegrotti et Hervé Azzolino (techniciens), Sonia Hinojosa, Lucie Bozza et Gracianne Biscay (personnel administratif) et Pascale Pourrut (secrétaire).

Améliorer le cadre de vie des Biarrots et faciliter l'accès aux services municipaux, tels sont les deux principes qui ont guidé la nécessité de repenser l'accueil en Mairie.

« Avant, on pouvait envoyer un mail, appeler le numéro vert ou s'adresser directement à un agent municipal sans passer par l'accueil Mairie pour obtenir une information. Soit beaucoup de sources éclatées, constate Nicolas Martinez, adjoint à la démocratie participative. Aujourd'hui, afin d'être plus proactifs et de mieux gérer et suivre les demandes, nous regroupons les compétences en un seul pôle, le Pôle Démocratie Participative, et remettons de l'humain pour que les Biarrots aient une réponse et une information de qualité, qualifiée et vérifiée. »

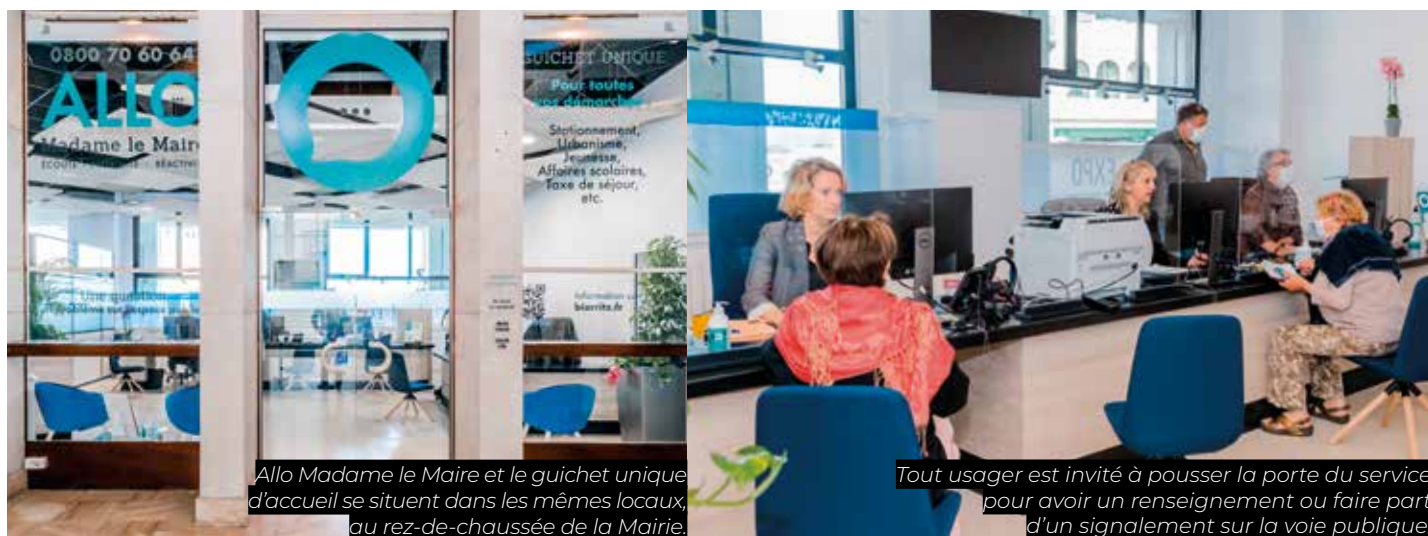
Ce Pôle Démocratie Participative, installé au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville, est en charge des Conseils Consultatifs de la Vie Locale et de la vie associative mais aussi d'Allo Madame le Maire, le nouveau service de proximité effectif depuis le 26 mai qui permet de passer d'une logique administrative à une culture de service rendu à l'usager. « Ce service est la concrétisation de nos engagements de campagne dans lesquels nous avons promis aux Biarrots de l'écoute, de la proximité et de la réactivité, appuie Nicolas Martinez. Pour cela, nous avons formé des agents et aménagé des locaux.

Les services techniques sont également impliqués dans le dispositif pour pouvoir répondre de façon satisfaisante et rapide aux demandes des Biarrots sur les difficultés qu'ils rencontrent au quotidien dans leur cadre de vie. »

Proposer un lien direct

Le principe d'Allo Madame le Maire est non seulement de centraliser toutes ces demandes mais aussi d'y répondre dans les 48h et, surtout, d'assurer leur suivi. « Allo Madame le Maire existait déjà dans la ville de Romans-sur-Isère. D'autres communes en France en ont repris le principe, reconnaît Nicolas Martinez. Mais ce qui est important, c'est tout le dispositif que l'on met derrière, ce que l'on appelle le "back office", et qui permet de la réactivité et une réponse satisfaisante. Aujourd'hui les citoyens ont besoin de liens et d'avoir un contact direct avec un agent, c'est ce que nous leur proposons. »

C'est dans ce même souci de proximité avec les citoyens, que la Ville de Biarritz vient également d'ouvrir, au sein de son Pôle Démocratie Participative, le guichet unique d'accueil dont le but est de faciliter les démarches et formalités administratives des usagers dans le domaine des affaires scolaires, de la jeunesse, du stationnement et de l'urbanisme. La création du guichet unique d'accueil relève lui aussi de la nouvelle politique de qualité d'accueil de la Ville.



Allo Madame le Maire et le guichet unique d'accueil se situent dans les mêmes locaux, au rez-de-chaussée de la Mairie.

Tout usager est invité à pousser la porte du service pour avoir un renseignement ou faire part d'un signalement sur la voie publique.

Écoute, proximité, réactivité

Le dispositif « Allo Madame le Maire » permet aux habitants de signaler toute problématique relevant du cadre de vie, et d'avoir un retour d'information par les services de la Ville dans les 48 h.

Faciliter la vie des Biarrots était un engagement de campagne. Cette volonté supposait créer plus de proximité entre les citoyens, les élus et les services municipaux. Dans les tous premiers mois du mandat, ont ainsi été instaurées des permanences mensuelles, du Maire en Mairie et des élus référents dans les quartiers. Puis ont été constitués les sept Conseils Consultatifs de la Vie Locale (CCVL) dans les sept quartiers représentatifs de Biarritz, dans le but de créer un lieu privilégié de partenariat et de réflexion entre les habitants et la Municipalité.

Depuis le 26 mai, s'ajoute à ce dispositif, Allo Madame le Maire. Un nouveau service à la population qui allie écoute, proximité et réactivité. Il est piloté par le Pôle Démocratie Participative de la Ville de Biarritz, créé en décembre 2020, qui a également en charge le guichet unique d'accueil (lire par ailleurs), la gestion des CCVL, de la vie associative, de la Maison des associations et des Studios de la danse à Kléber. C'est aussi le Pôle Démocratie Participative qui répond et assure le suivi de toutes les questions posées aux élus référents de quartier lors de leurs permanences mensuelles.

Pourquoi Allo Madame le Maire ?

Ce nouveau service se substitue au numéro vert du Centre Technique Municipal et à l'application mobile PopVox sur lesquels les Biarrots étaient invités à faire part de leurs questions liées au cadre de vie ou signaler toute problématique ayant trait à l'espace public. Désormais, il n'y a plus qu'un seul canal pour faire remonter aux différents services de la Ville de Biarritz tout dysfonctionnement constaté : Allo Madame le Maire.

Les Biarrots sont, par ce biais, invités et incités à devenir acteurs de leur cadre de vie. En effet, les agents municipaux ont beau effectuer des tournées quotidiennes dans les différents secteurs de la commune, certaines problématiques peuvent échapper à leur vigilance. Tout signalement de la part des usagers va donc les aider à agir plus efficacement, puisque le service Allo Madame le Maire leur permet d'être informés en temps réel d'une problématique, et à prioriser leurs interventions.

« Le but est de répondre de façon satisfaisante et rapide aux demandes des Biarrots sur les difficultés qu'ils rencontrent au



La voiture Allo Madame le Maire est facilement identifiable.

quotidien sur la voie publique ou dans leur cadre de vie et qui leur empoisonne la vie, » appuie Nicolas Martinez. Le spectre est large. Un trottoir abîmé, un éclairage public défaillant, un problème de propreté ou de déchets sauvages, le signalement de graffitis, une voiture ventouse, des incivilités constatées, des nuisances sonores, un animal errant... Tout peut être solutionné de façon efficace et coordonnée pour peu que les dysfonctionnements constatés remontent au service Allo Madame le Maire dont le rôle est de les centraliser, d'y apporter des solutions concrètes et, surtout, d'assurer un suivi auprès des usagers qui ont fait part de ces dysfonctionnements.

« Nous sommes partis du principe que nous pouvons travailler avec les Biarrots et les rendre partisans de la démarche Allo Madame le Maire, sourit Nicolas Martinez, adjoint à la démocratie participative. À travers ce service, nous les invitons à participer au confort de leur cadre de vie. C'est d'ailleurs ce que nous prôtons aussi au sein des Conseils Consultatifs de la Vie Locale. C'est ensemble, main dans la main, que nous aurons un Biarritz plus beau. »



Une borne tactile permet d'aider les Biarrots dans leurs démarches administratives.

Le 26 mai, le Maire Maider Arosteguy, son adjoint Nicolas Martinez et les directeurs généraux de la Ville, ont inauguré le nouveau service.



Question à NICOLAS MARTINEZ adjoint à la démocratie participative

Au Pôle Démocratie Participative, est associé le guichet unique d'accueil. En quoi consiste-t-il ?

Ouvert début mai, le guichet unique d'accueil permet à un usager, qu'il soit Biarrot ou nouvel arrivant, de disposer de tout renseignement concernant les principaux services de la Mairie. À savoir les affaires scolaires, la jeunesse, le stationnement et l'urbanisme. Il est reçu par un agent municipal dont le rôle est de lui donner l'information demandée, lui faciliter sa prise d'abonnement pour le stationnement, l'inscription de ses enfants à l'école, à la cantine ou au centre de loisirs, et lui permettre de déposer un dossier d'urbanisme. L'agent assure le suivi de chaque demande.

Le guichet unique d'accueil a donc vocation à simplifier la vie de l'utilisateur qui se rend en Mairie. C'est un service accessible à tous, situé dans des locaux dédiés au rez-de-chaussée, où l'on peut obtenir directement les renseignements que l'on voudrait avoir auprès des services courants de la Mairie... sans avoir à monter dans les étages.

Les agents qui œuvrent au sein du guichet unique d'accueil ont été formés en interne par chaque service gestionnaire de ces demandes courantes. Ils ne remplacent en aucun cas l'instruction des services mais sont là pour faciliter les démarches et formalités administratives des Biarrots. Et quand on analyse le contenu des demandes, on s'aperçoit que plus de la moitié peuvent être renseignées directement par les agents du guichet unique d'accueil.

Comment cela fonctionne-t-il ?

Sous la responsabilité de Charlotte Chaudière, le Pôle Démocratie Participative, auquel appartient Allo Madame le Maire, compte deux techniciens (Patrick Allegrotti et Hervé Azzolino), une équipe administrative (Sonia Hinojosa, Lucie Bozza et Gracianne Biscay) et une secrétaire (Pascale Pourrut).

Enregistrement. Ces agents centralisent toute demande et signalement sur l'espace public. Que ce soit par le biais de l'application mobile Allo Madame le Maire, par mail, par téléphone ou tout simplement en accueillant l'utilisateur au sein du service Allo Madame le Maire au rez-de-chaussée de la Mairie.

Constat. Une fois la problématique enregistrée, un des techniciens part la constater sur le terrain à bord d'une voiture électrique identifiable aux couleurs d'Allo Madame le Maire, et voit comment la solutionner. « *Il y a plusieurs possibilités, observe Charlotte Chaudière. Soit le problème peut être directement résolu en régie, c'est-à-dire par les services techniques de la Ville. Soit il faut faire appel à des concessionnaires ou à l'Agglomération Pays basque et programmer une intervention. Le rôle de nos techniciens est aussi de faire le lien avec ces différentes entités.* »

Suivi. Dans les 48 h (jours ouvrés) suivant un signalement, le service Allo Madame le Maire s'engage à faire un retour d'information auprès de l'utilisateur. « *Cela ne veut pas dire pas que le problème va être résolu dans les 24 h, prévient Nicolas Martinez. Mais l'utilisateur aura une réponse, ce qui signifie avant tout qu'il a bien été entendu et que sa requête a été prise en compte. Écoute, proximité, réactivité : c'est ça qui va guider nos axes de travail à partir de maintenant et jusqu'à la fin du mandat.* »

ALLO MADAME LE MAIRE, C'EST :



UN ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE

0 800 70 60 64 (appel gratuit), ouvert aux mêmes heures que celles de l'accueil physique en Mairie. Un répondeur prend le relais en dehors de ces horaires.

UN ACCUEIL PHYSIQUE

Au rez-de-chaussée de la Mairie, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h, ainsi que le samedi matin lorsque le Maire tient sa permanence mensuelle.

UNE APPLICATION MOBILE

« Allo Madame le Maire Biarritz » pour tout signalement, disponible sur App Store et Google Play.

UN SITE INTERNET

Une page dédiée avec un formulaire de signalement sur « biarritz.fr », onglet Cadre de vie.

UNE ADRESSE MAIL

allomadamelemaire@biarritz.fr

UNE ÉQUIPE D'INTERVENTION

Elle se déplace à bord d'un véhicule dédié qui circule pour aller constater tout signalement avant intervention.

LE CINÉMA LE ROYAL *change d'exploitant*



La façade art-déco du Royal sera préservée et même valorisée.

Le réseau Étoile Cinémas a été choisi pour exploiter le cinéma art et essai biarrot. Il s'est également engagé à le rénover et à le moderniser.

Le cinéma Le Royal est, depuis 2003, exploité par l'association Version Originale en délégation de service public. Le contrat d'affermage prenant fin le 30 juin 2021, la Ville de Biarritz, propriétaire du bâtiment, a lancé en novembre dernier un appel à projets en vue de retenir un porteur de projet privé qui se chargera de financer les travaux nécessaires à une exploitation moderne et pérenne, l'exploitation se faisant à ses risques et périls, et garantissant le maintien du label Art et Essai.

En 2003, la Ville de Biarritz avait réalisé des travaux de rénovation générale et de mise en conformité et, au fil du temps, procédé au remplacement des équipements de projection par des matériels numériques et au remplacement des moquettes et fauteuils. Mais aujourd'hui, Le Royal est soumis à d'autres défis. Pour dynamiser son exploitation, de nouveaux travaux sont nécessaires pour adapter le lieu aux contraintes techniques et aux enjeux du marché, et pour dynamiser l'exploitation. La Ville de Biarritz ne souhaitant ni financer ni porter ces travaux, elle a donc lancé un appel à projets.

« Nous nous étions engagés pendant la campagne municipale à moderniser et rénover le cinéma Le Royal, appuie le Maire Maider Arosteguy. Rapidement après le début du mandat, des citoyens se sont emparés de ce projet via une pétition et de nombreux courriers dans lesquels ils ont manifesté leur attachement à ce cinéma, en exprimant deux souhaits : son maintien à l'adresse actuelle, 8 avenue Foch, et la conservation de son label Art et Essai. Dans l'appel à projets, figuraient donc ces deux conditions mais aussi celle de conserver l'équipe de salariés en place. »

Trois candidatures, « extrêmement qualitatives » selon le Maire, ont été reçues. Mais seule celle d'Étoile Cinémas remplissait la troisième condition.

1,8 M€ de travaux

Pour David Henochsberg, le président d'Étoile Cinémas, Le Royal et sa situation en plein centre-ville correspondent au modèle de cinéma que son groupe défend. « Nous sommes enchantés de reprendre un cinéma qui, grâce au travail de l'association Version Originale, fonctionne très bien avec un excellent ratio de 100 000 entrées à l'année pour 400 fauteuils. Nous allons poursuivre le travail accompli et essayer de faire aussi bien voire mieux. Mais pour cela, et au-delà de la programmation et de la création d'événements, il nous faut rénover Le Royal qui, à mon avis, ne correspond plus aux attentes des spectateurs en termes de confort et d'aménagements. »

L'enveloppe allouée pour la rénovation du bâtiment s'élève à 1,8 M€. Le temps de déposer les permis de construire et d'obtenir toutes les autorisations administratives, Étoile Cinémas envisage d'entamer les travaux après le FipaDoc 2022, pour une durée de quatre à six mois durant lesquels le cinéma sera fermé. Ce n'est donc qu'à l'été 2022 que Le Royal présentera son nouveau visage.

« Il y a trois axes à travailler en priorité, détaille Franck Lombard-Platet, directeur du développement d'Étoile Cinémas. C'est l'insonorisation, la création d'espaces d'accueil plus chaleureux, et l'amélioration de la qualité des projections et du son des salles. »

Concrètement, le projet prévoit une importante mise en conformité acoustique grâce à l'insonorisation des salles et l'isolation du bâtiment. Des espaces de convivialité vont être créés « pour que Le Royal soit à la fois lieu de vie et de culture » : le hall sera ainsi réaménagé de sorte à avoir une meilleure circulation du public et à pouvoir accueillir des animations ; au dernier étage, où se trouvent actuellement des bureaux, va être aménagé un espace de réception et de coworking qui sera également lieu d'exposition ; la création d'une terrasse végétalisée sur les toits fait aussi partie du projet. Enfin, des travaux sont prévus dans les salles 1 et 2 pour augmenter la taille des écrans et améliorer la qualité du son.



PERMANENCES

DES ÉLUS

→ DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire **Maidar AROSTEGUY** reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer.

La prochaine permanence est prévue **le samedi 10 juillet, de 9 h à 12 h.**

Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67 en précisant l'objet du rendez-vous. Les entretiens se déroulent dans le respect des normes sanitaires pour lutter contre le Covid-19.

→ DES ÉLUS RÉFÉRENTS

Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents.

Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67. C'est à ce numéro que seront communiqués les lieux où elles se tiendront en fonction du contexte sanitaire.

Pour le mois de juin, les permanences sont programmées les jours suivants :

- **Valérie SUDAROVICH**, pour Milady La Négresse : le 12 de 10 à 12 h.
- **Mathieu KAYSER**, pour Centre-ville : le 21 de 10 à 12 h.
- **Richard TARDITS**, pour Bibi Beaurivage : le 10 de 10 à 12 h.
- **Françoise FORSANS**, pour Jules-Ferry - Lahouze : le 15 de 10 à 12 h.
- **Paul RODRIGUES REIS**, pour Saint-Charles - Larochevoucauld : le 11 de 10 à 12 h.
- **Elena BIDEgain**, pour Saint-Martin - Pétricot : le 19 de 10 à 12 h.
- **Gérard COURCELLES**, pour Braou - Aguilera - Parme : le 16 de 10 à 12 h.

Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr



Le groupe Étoile Cinémas, représenté par David Henochsberg, Franck Lombard-Platet et Alix Ménard, officiellement présenté par le Maire Maidar Arosteguy, en présence de ses adjoints Édouard Chazouillères et Michel Laborde, et de Matthieu Bardiaux, directeur des affaires culturelles.

Un projet culturel

D'un point de vue culturel, le scénario envisagé par Étoile Cinémas est de consolider à Biarritz les trois labels Art et Essai existants (jeune public, patrimoine, recherche et découverte) et le label Europa cinémas (promotion du cinéma européen). Étoile Cinémas ambitionne de proposer une programmation pertinente pour tous les publics, d'avoir une politique d'animation dynamique à l'année et d'initier de nouveaux rendez-vous. Ont ainsi été évoqués des rencontres intergénérationnelles, la création d'un club de programmation participatif à destination des 15-18 ans, des séances en plein air... Et rien n'empêchera aussi de diffuser des blockbusters et des films grand public.

Étoile Cinémas s'engage par ailleurs à proposer tout au long de l'année des animations ancrées dans le tissu local valorisant notamment la culture basque. « *Il y a beaucoup de talents locaux au niveau des cinéastes, tant basques qu'espagnols, mais qui font les frais de la barrière de la langue*, constate Alix Ménard, responsable de l'ancrage local et des nouvelles pratiques. *Nous entendons mieux les mettre en avant par des sous-titrages mais aussi en collaborant avec la cinémathèque d'Euskadi, le festival Zinegin à Hasparren et celui de Saint-Sébastien notamment.* »

Enfin, la force d'Étoile Cinémas est de pouvoir s'appuyer sur sa filiale Ad Vitam, une société de distribution et de productions de films reconnue pour son accompagnement de films Art et Essai exigeants et internationaux et régulièrement primés à Cannes, Berlin ou Venise. Pour Le Royal, ce sera la possibilité de recevoir des avant-premières d'exception et des réalisateurs de renom.

QUI EST ÉTOILE CINÉMAS ?



Le réseau Étoile Cinémas, dirigé par David Henochsberg, exploite actuellement cinq cinémas : le Balzac et le Beau Regard à Paris, le Cosmos à Chelles, l'Étoile Palace à Vichy et Étoile Cinéma à Béthune. Plusieurs nouveaux cinémas sont en cours de création à Arles, Argenteuil, La Courneuve et Paris (Étoile Voltaire dans le XI^e et Institut Georges Eastman dans le XIII^e).

Le projet Étoile Voltaire a été désigné lauréat de l'appel à projets. Réinventer Paris 2015. Et le projet de cinéma à La Courneuve a remporté l'appel à projets urbains innovants pour la création d'un cinéma en 2017.

Chaque cinéma exploité par le groupe Étoile Cinémas est labellisé Art et Essai. Et tous présentent la particularité de se situer en cœur de ville et d'être un lieu de vie et de culture.

ARTISANS DES *compositions florales*



Peio Léon, Gérard Duhalde et Olivier Marconnet assurent toutes les décorations florales.

SURVEILLANCE *des plages*

→ MIRAMAR

La surveillance de la plage se fera du 1^{er} juillet au 31 août, de 10 h 30 à 19 h 30. En juin et septembre, une vigie avec deux sauveteurs et le jet ski sera assurée de 12 h à 18 h.

→ GRANDE PLAGE

Les sauveteurs seront présents du 1^{er} au 30 juin de 11 h à 19 h ; du 1^{er} juillet au 31 août de 10 h à 20 h ; du 1^{er} au 30 septembre de 11 h à 19 h ; du 1^{er} au 31 octobre de 13 h à 18 h.

→ PORT VIEUX

La baignade sera sécurisée du 1^{er} juillet au 31 août de 10 h 30 à 19 h 30. En juin et septembre avec une vigie et le jet ski de 12 h à 18 h.

→ CÔTE DES BASQUES

Du 1^{er} au 11 juin, mise en place d'une vigie et le jet-ski de 12 h à 18 h. Puis la surveillance sera assurée du 12 au 30 juin de 11 h à 19 h ; du 1^{er} juillet au 31 août de 10 h 30 à 19 h 30 ; du 19 septembre de 11 h à 18 h, puis par une vigie et le jet ski du 20 au 30 septembre de 12 h à 18 h.

→ MARBELLA

En juin et septembre, mise en place d'une vigie et le jet ski de 12 h à 18 h. La baignade sera surveillée du 1^{er} juillet au 31 août de 10 h 30 à 19 h 30.

→ MILADY

Du 1^{er} au 11 juin, mise en place d'une vigie et le jet-ski de 12 h à 18 h. La surveillance de la plage se fera du 12 au 30 juin de 11 h à 19 h ; du 1^{er} juillet au 31 août de 10 h 30 à 19 h 30 ; du 1^{er} au 19 septembre de 11 h à 18 h, puis par une vigie avec le jet ski du 20 au 30 septembre de 12 h à 18 h.

Au sein du Centre horticole de la Ville de Biarritz, existe une équipe « serres ». Trois agents dédiés à l'entretien des fleurs et plantes sous serres et à la réalisation des compositions florales et à la décoration des quelque 150 événements qu'accueille chaque année Biarritz.

Peio Léon, le responsable de l'équipe, s'occupe plus spécifiquement des décorations des événements. En général avec des plantes qu'il peut aussi bien installer en intérieur qu'à l'extérieur. Elles sont certes volumineuses mais tout aussi fragiles que les autres. « *Elles souffrent quand on les expose en bord de mer ou quand on les enferme plusieurs jours dans une salle peu lumineuse.* »

Olivier Marconnet et Gérard Duhalde sont chargés de confectionner les bouquets, les compositions florales ainsi que les gerbes pour les commémorations. Lors d'un événement, ils peuvent être aussi amenés à décorer tables, pupitres... L'approvisionnement en fleurs se fait auprès d'un grossiste à Arcangues. C'est Olivier Marconnet qui imagine les arrangements floraux, « *selon l'inspiration et les fleurs du moment !* » sourit-il. Il faut, à titre d'exemple, une journée entière pour réaliser les cinq compositions qui ornent chaque semaine les bureaux du Maire et du secrétariat.

Les trois agents entretiennent et soignent aussi des plantes de toutes variétés sous leurs serres. Ils ont même ouvert un « hôpital » pour orchidées ! Ils récupèrent aussi les plantes arrachées dans les massifs et les repotent. Aucun produit phytosanitaire n'est utilisé. Les feuilles sont traitées au savon noir et à l'huile de lin et les jardiniers s'appuient sur l'apport d'insectes prédateurs qui se chargent de faire disparaître cochenilles et autres pucerons par exemple.

LE DÉPLOIEMENT DES PANNEAUX PHOTOVOLTAÏQUES *se poursuit*

Après le Centre Technique Municipal en 2017, des panneaux photovoltaïques vont être posés sur treize sites de la ville, dont trois cette année.

En 2017, après avoir équipé son Centre Technique Municipal (CTM) de 40 panneaux solaires photovoltaïques, la Ville de Biarritz a commandé au bureau d'études GB Solar, spécialisé dans le photovoltaïque, un état des lieux complet des équipements publics de la commune afin de connaître le potentiel photovoltaïque de chacun et déterminer lesquels seraient susceptibles d'être équipés de panneaux.

Treize sites avaient ainsi été retenus : trois parkings et dix bâtiments communaux. Un appel à candidatures avait été lancé en 2018 pour retenir l'opérateur capable de financer, concevoir, réaliser, exploiter et entretenir les centrales photovoltaïques. L'opérateur retenu est Trina Solar France Système. La Ville a passé avec cet opérateur des conventions d'occupation temporaire sur une durée de 25 ans pour chacun des treize sites, donnant lieu à un droit d'entrée et à un loyer annuel versé à la collectivité. Au total, près de 12 000 modules pour une superficie d'environ 24 000 m² seront déployés. Selon les estimations, leur production d'électricité devrait couvrir environ 75 % de la consommation des installations de la collectivité pour ses bâtiments, installations, éclairage public...

Sur bientôt trois écoles

Premier des treize sites à avoir été équipé : l'école du Braou. L'été dernier en effet, une partie des toitures orientées plein sud a été renouvelée par le biais de la pose de bacs acier intégrés aux tuiles sur lesquels ont été installés 292 panneaux, représentant une surface totale de 470 m².



Vue aérienne des toitures de l'école du Braou équipées de panneaux photovoltaïques depuis l'an passé.

La puissance de la centrale photovoltaïque est de 98 kWc. L'électricité produite est revendue par Trina Solar à EDF avec une obligation d'achat à un tarif de 10,5 centimes le kilowatt/heure.

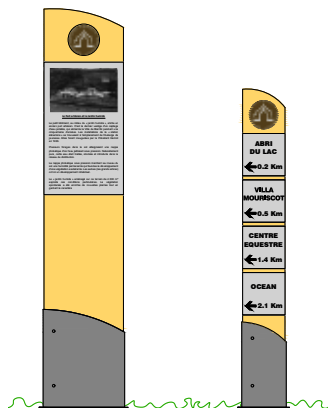
Cette année, suivant le même modèle, les écoles Victor-Duruy et Reptou vont être dotées d'une centrale photovoltaïque d'une puissance de 98 kWc. La toiture de l'ikastola sera également équipée pour une puissance d'environ 65 kWc. La mise en service des trois est prévue à l'automne et permettra de produire au total 410 MWh par an.

D'ici à fin 2022, la totalité du parking Iraty sera équipé d'ombrières pour voitures d'une puissance de 2,9 MWc. Pour bien faire, tous les arbres seront enlevés et replantés sur site. Sa mise en service est prévue pour début 2023. La toiture de la Halle Iraty sera elle aussi dotée de panneaux photovoltaïques pour une puissance de 500 kWc et une mise en service à l'automne 2022.

Courant 2022, les trois parkings du CTM (celui des véhicules de la Ville, du parc à matériaux et du personnel) seront pourvus d'ombrières. De même, le gymnase Notary (98 kWc) et le Jai Alai (300 kWc) seront pourvus de panneaux en toitures.

In fine, fin 2022, la Ville totalisera 4,3 MWc de puissance installée pour une production attendue de 5 MWh.

Le parking de l'Hippodrome des Fleurs (en ombrières), l'Auberge de jeunesse et le gymnase Laroche foucauld (en toitures) seront équipés ultérieurement.



NOUVELLE SIGNALÉTIQUE *au lac Mouriscot*

La Ville de Biarritz entend changer toute la signalétique autour du lac Mouriscot en installant des bornes directionnelles et des bornes thématiques. Une consultation pour les faire fabriquer a été lancée. Tout devrait être mis en place courant juin.

Ces bornes s'inscrivent dans le projet d'aménager en voies vertes de tous les axes autour du lac. Désormais piétons, cyclistes, trottinettes, chevaux se les partageront. Ces voies vertes seront jalonnées de plans du site sur lesquels figurera la distance qu'il reste à parcourir pour se rendre au centre équestre ou à la Villa Mouriscot par exemple.

Les quinze bornes thématiques, elles, donneront tout au long du parcours des explications sur la faune et la flore du lac Mouriscot mais aussi le lavoir, le puits artésien, la tourbière, le ruisseau Lamoulie ou la Villa Mouriscot.



RENATURATION *des falaises*

Les travaux de confortement des falaises de la Côte des Basques s'accompagnent d'une renaturation de l'espace, dans l'intention d'arracher les espèces invasives pour les remplacer par des plantes endémiques.

Le processus se déroule en plusieurs étapes. La première, consistant à arracher les espèces invasives, principalement des plantes de la pampa, a été effectuée ces dernières semaines par l'association MIFEN. La deuxième, avec Semence Nature, a commencé le 26 avril dernier via la méthode d'hydroseeding. Il s'agit de mélanger des semences avec de l'eau, des fibres de cellulose, de la colle et des engrais organiques, puis de l'épandre dans le but de fixer les graines au sol et leur permettre de se développer. Trois semaines après, les germinations ont commencé à apparaître. C'est elles qui vont permettre de stabiliser les talus et éviter l'érosion.

Parallèlement, des tests de paillage [photo] ont été réalisés avec de la fibre de chanvre, de la toile de jute et de la toile de coco, sur les zones qui sont davantage pentues. Les techniques d'hydroseeding se feront au-dessus et au-dessous de ces toiles afin d'assurer une végétalisation la plus naturelle possible. Ce test de paillage a été effectué par l'agence Gecko.



TRAVAUX EN BREF

Voie verte à la Cité de l'Océan

Le 7 juin, vont commencer les travaux d'aménagement de la voie verte qui contournera la Cité de l'Océan depuis l'avenue de la Milady jusqu'aux plages d'Ilbarritz et la Milady. Ils se termineront fin juin.

Rue Jean-Henry Adema

En avril et mai, la Ville de Biarritz a rénové la rue Gardague, entre la rue Joseph-Petit et l'avenue de Verdun, en renouvelant les réseaux électriques souterrains à basse tension et en procédant à la reprise des enrobés.

Avenue Foch

Après les travaux de réfection du réseau d'éclairage public réalisés en fin d'année dernière, la Ville de Biarritz est intervenue, depuis le 15 février entre le rond-point Jean-Jaurès et la rue d'Espagne, pour réaménager chaussées et trottoirs et réaliser des pistes cyclables. Mais en raison d'aléas de chantiers (découverte d'un réseau d'assainissement nécessitant

une réhabilitation et des branchements gaz complémentaires à effectuer), les travaux qui devaient se terminer le 9 avril ont été prolongés jusqu'à mi-mai. Courant juin, une nouvelle intervention sera réalisée pour le grenaillage des enrobés sur la voie cyclable, sans incidence sur la circulation.

ROND-POINT

Saint-Martin



Les travaux de requalification de l'espace public avenue Kennedy (entre le rond-point Dassary, dit de « La Baleine », et la rue du Reptou), et avenue du Lac Marion (entre l'avenue Kennedy et l'entrée principale de l'Hippodrome des Fleurs) vont s'achever fin juin début juillet.

Avenue Kennedy, tous les poteaux électriques et Télécoms ont été enlevés donnant une nouvelle perspective du rond-point

Dassary jusqu'à l'église Saint-Martin, et tous les candélabres ont été changés.

Entre le rond-point Dassary et le Connecteur, trottoirs et revêtements de chaussée ont été refaits et des végétations basses aux diverses essences ont été plantées. A également été aménagée, sur une largeur de 3 m, une voie partagée pour les piétons et les cyclistes. À l'intersection avec l'avenue du Lac Marion, la Ville a créé un rond-point qui permettra

de fluidifier le flux de circulation. Les véhicules seront invités à rouler à 30 km/h.

Avenue du Lac Marion [photo], jusqu'à l'Hippodrome, se poursuivent jusqu'à la fin du mois les travaux d'aménagement des trottoirs et de voirie. Sur cette portion de route, va être également créée une piste cyclable bidirectionnelle et sécurisée. À terme, elle devrait se poursuivre jusqu'à l'entrée du lac Marion.

Domaine de Migron

Suite aux plaintes et inquiétudes des riverains quant aux arbres dont les racines déformaient la voirie et les trottoirs, la Ville de Biarritz leur a adressé en janvier une proposition de projet auquel ils étaient invités à apporter commentaires et idées. Ainsi depuis fin mai, la Ville a procédé à l'abattage de certains arbres.

Il sera suivi de la réfection du revêtement des trottoirs les plus endommagés, dès la première semaine de juin et pour une durée de quinze jours. Ces opérations s'accompagneront de la replante de *lagerstroemias* à l'automne.

Rue Gardague

Dans le cadre du nouveau tracé de la navette gratuite qui dessert le quartier Saint-Charles et la Clinique Aguilera, le sens de circulation de la rue Jean-Henry Adema est inversé depuis le 10 mai et mis en sens unique depuis l'avenue d'Anglet en direction de la rue de l'Estagnas. Un arrêt navette pour accéder à la clinique a été créé à l'intersection de la rue Jean-Henry Adema et de la rue de l'Estagnas.

Avenue du Golf

Après la réfection des candélabres sur toute l'avenue, les trottoirs vont être refaits entre le square Ferdinand Hirigoyen et la rue d'Alcedo.

Avenue de la République

Au niveau des numéros 34 et 32 de l'avenue de la République, les racines des liquidambars provoquent des désordres visibles en surface (mur et grille de clôture déformés, trottoir soulevé et fissuré).

Elles bouchent et dégradent également les réseaux publics et privés. Aussi, pour éviter ces désagréments, la Ville de Biarritz procède jusqu'au 11 juin à la suppression de ces deux arbres et de leurs racines afin de rendre le trottoir plus accessible aux usagers.



Le chantier portait sur 150 m linéaires de parois et 320 m en pied de falaise.

CONFORTEMENT DES FALAISES : *le point*

Commencés en septembre dernier, les travaux de confortement des falaises au sud de la rue des Falaises Beaurivage s'achèvent cette fin de mois.

La première tranche de travaux de confortement des falaises de la Côte des Basques au droit et au sud de la rue des Falaises Beaurivage s'achèvera fin juin. Commencé en septembre dernier, le chantier consistait à terminer, sur 150 m linéaires, les parois berlinoises en crête de falaise. Parois qui avaient été partiellement réalisées dans les années 1990 et 2000 mais n'avaient pas été achevées faute de financements. Cette partie des travaux a généré 23 000 m³ de déblais, et aura nécessité 7 km de tirants et ancrages et 1 750 m² de béton projeté.

En parallèle, le chantier de confortement des falaises consistait aussi à rehausser d'un mètre la digue en pied de falaise réalisée en 2010-2011, afin de la mettre en conformité avec les nouvelles côtes marines. Sur environ 320 m linéaires, entre la digue nord et la résidence Eugénie, il s'est agi de déposer près de 8 500 tonnes d'enrochement en ophite, chaque bloc pesant entre 2 et 5 tonnes.



Une nouvelle rampe d'accès a été créée.

Une rampe d'accès à l'océan

Une rampe d'accès à l'océan a été créée à cet endroit. Sa présence permet d'ouvrir au public un point d'entrée supplémentaire à la plage, en décalant d'une cinquantaine de mètres l'interdiction d'accès aux zones à conforter pour le public.

Le montant des travaux de cette tranche s'élève à 3,8 M€ TTC. Pour rappel, ils sont financés à 50 % par le fonds Feder, 20 % par la Ville de Biarritz, 20 % par le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et 10 % par la Communauté d'agglomération Pays basque.

Une consultation sera lancée cet été en vue de la deuxième tranche des travaux.

L'enfant et l'océan

BIENTÔT POUR TOUS LES ÉLÈVES

En cette année perturbée par les mesures sanitaires, les élèves de CM2 de Biarritz ont quand même pu suivre le cycle surf du programme L'Enfant et l'Océan. Les dix classes des écoles publiques et privées de la ville se sont ainsi succédé à la Milady de fin avril à fin juin pour s'aguerrir au surf avec le BASCS (Biarritz Association Surf Club).

Cette initiation vient d'ordinaire couronner une année comprenant des séances de sauvetage côtier et secourisme, cycle complet de l'Enfant et l'Océan. Mis en place depuis treize ans, ce projet éducatif unique, permet aux petits Biarrots de s'initier à diverses activités afin de mieux connaître et respecter l'océan, dans une approche ludique, éducative et sportive. L'occasion aussi de créer des vocations de sauveteurs pour surveiller les plages biarrottes dans quelques années.

Dès le CP

Jusqu'à présent, seuls les élèves de CM2 suivaient le cycle complet avec des séances de sauvetage côtier, de surf et de secourisme, à travers un parcours de découverte et de perfectionnement.

Dès la rentrée de septembre 2021, si les conditions sanitaires le permettent, tous les élèves, dès le CP, bénéficieront d'une initiation au secourisme qu'ils suivront tout au long de leur scolarité : en CP, sur la protection et l'alerte ; en CE1, sur l'obstruction des voies aériennes par un corps étranger ; en CE2, sur les hémorragies extérieures, les plaies ; en CM1, sur la perte de connaissance ; et en CM2, sur le massage cardiaque et la pose du défibrillateur.

Ainsi, à l'issue de leur cursus élémentaire, avant leur entrée en 6^e, tous les petits Biarrots se verront remettre le Diplôme de Prévention et Secours Civique de Niveau 1, « *une réelle chance pour les enfants de Biarritz qui connaîtront ainsi dès leur entrée au collège, les gestes qui sauvent* » précise Stéphanie Gravé, adjointe aux Affaires scolaires.



Stéphanie Gravé, adjointe aux Affaires scolaires, à la plage de la Milady avec la classe de CM2 de l'école Jules-Ferry.

L'enfant, l'océan... et la montagne !

Autre nouveauté, afin de prolonger la connaissance de tous les éléments naturels qui nous entourent et que nous côtoyons presque au quotidien, de par notre situation géographique exceptionnelle, le dispositif s'étendra à la montagne dès l'année scolaire prochaine.

Un nouvel atelier sera ainsi proposé aux classes de CM2 uniquement avec la découverte de l'escalade, en une opération de prévention montagne, encadrée par une équipe de CRS Agents de Prévention Montagne désignés par la Direction Centrale des CRS qui interviendra tout au long de l'année dans les établissements scolaires. Pour cela, un rocher d'escalade sera installé à l'école du Reptou pour que chaque classe puisse venir pratiquer. Des ateliers seront également réalisés en classe pour apporter aux enfants des connaissances et des conseils dans la préparation d'une randonnée.

Du surf, de l'escalade, du sauvetage côtier, de l'escalade, du secourisme, un programme complet pour de futurs citoyens responsables et respectueux de leur environnement naturel !



INSCRIPTIONS AU CONSERVATOIRE

Le Conservatoire Maurice Ravel - Pays basque répartit son enseignement sur quatre sites (Bayonne, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz et Hendaye) permettant ainsi à plus de 1 700 élèves de bénéficier d'un apprentissage artistique. Sa mission ? Enseigner la danse, la musique instrumentale, le chant et le théâtre, dès le CP. La formation initiale proposée permet de devenir un amateur éclairé ou de tendre vers un parcours professionnel. Cet enseignement, toujours pluridisciplinaire, est indissociable du spectacle vivant. Les élèves se produisent sur scène lors de nombreux événements.

Le Conservatoire est ouvert à toutes et à tous à partir du CP, aux débutants comme aux élèves confirmés. Les inscriptions sont à faire en ligne avant le 17 juin sur le site cmdt-ravel.fr

L'ACCUEIL DE BIARRITZ TOURISME *a rouvert*



Depuis le 19 mai, Biarritz Tourisme peut à nouveau accueillir ses visiteurs.

La billetterie et l'information touristique sont en effet ouvertes au public du lundi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 17h. Bien entendu, cette réouverture se fait dans un respect strict des règles sanitaires, conformément aux directives données au niveau national. Pour se tenir informé de l'actualité et de l'éventuelle évolution des horaires d'ouverture de Biarritz Tourisme, rendez-vous sur le site www.tourisme.biarritz.fr.

Sur le site, a été créée une carte interactive donnant des idées de parcours pour découvrir Biarritz répondant, de façon très visuelle, à plusieurs questions : quelle est l'histoire des villas de Biarritz ? Que faire quand il pleut ou avec des enfants ? Quelles sont les activités "nature" de la ville ? Quels sont les incontournables si l'on passe 24h ou 48h à Biarritz ? Quelle a été l'influence des Anglais, des Russes ou des Espagnols à Biarritz ? Selon la thématique choisie, des lieux et activités géolocalisés s'affichent sur la carte. Il suffit ensuite à chacun de piocher dans ces suggestions et de créer son propre parcours autour de la culture, du patrimoine, d'une balade au grand air, de lieux méconnus... Ainsi se crée une autre manière de (re) découvrir la commune. D'autant que l'information proposée est complétée par des articles sur le blog de Biarritz Tourisme (<https://www.biarritz-inspirations.com/>) pour approfondir ses connaissances.

X RUE DU CENTRE *fermée*

Afin de faciliter la mise en place de terrasses sur le domaine public et assurer la sécurité des usagers, la circulation et le stationnement de tous les véhicules seront interdits sur la totalité de la rue du Centre ainsi que sur la rue des Halles sud, dans la partie comprise entre la rue Gambetta et la rue du Centre, aux dates suivantes :

- . Jusqu'au 8 juin, de 17h30 à 20h30
- . Du 9 au 29 juin, de 17h30 à 22h30
- . Du 30 juin au 29 septembre, de 17h30 à 00h30
- . Du 30 septembre à 17h30 au 1^{er} octobre à 00h30
- . Du 1^{er} au 30 octobre, les mesures sont applicables du jeudi au dimanche inclus de 17h30 à 00h30 ainsi que du 31 octobre 17h30 au 1^{er} novembre 00h30.

UNE NOUVELLE DIRECTRICE *à Notre Maison*



Nancy Bense (à droite) et Marie-José Domecq, infirmière-cadre qui a assuré l'intérim avant l'arrivée de la nouvelle directrice.

Fin avril, Nancy Bense a pris les rênes de la maison de retraite municipale.

Elle le constate elle-même d'un large sourire : la gérontologie est le fil rouge de sa carrière. En effet, à peine son Master Management des organisations médico-sociales obtenu à Bayonne, Nancy Bense a débuté sa carrière dans un groupe privé de maisons de retraite. Elle officiera cinq ans dans le Lot-et-Garonne et deux autres à Salies-de-Béarn en tant que directrice d'Ehpad. « Commencer dans un groupe privé est un peu l'école de la vie, confie-t-elle. On y apprend des méthodes, des procédures et des protocoles que l'on peut ensuite dupliquer partout ailleurs. »

La jeune femme se dit avant tout à l'écoute des besoins des résidents et des familles et se veut proche de ses équipes. « J'ai énormément de respect pour les agents qui, chaque jour, œuvrent pour prendre en charge les résidents de l'Ehpad. Mon rôle est de trouver des solutions à toute problématique et de mener des actions pour faire évoluer les pratiques. Mais c'est ensemble que l'on avance. D'ailleurs je tiens à remercier chaleureusement Marie-José Domecq, notre infirmière-cadre, qui a assuré avec un grand professionnalisme l'intérim avant que je n'arrive. »

Des projets

Le travail administratif est grand. Néanmoins, la nouvelle directrice tient à prendre du temps pour échanger avec les résidents, les familles mais aussi les équipes afin de mener les changements nécessaires à une réorganisation optimale de l'établissement. « Il nous faut revoir l'ensemble des plannings ainsi que les fiches de poste. Nous avons recruté un médecin coordinateur et une psychologue. L'équipe médicale sera donc complète prochainement. »

Nancy Bense nourrit plusieurs projets pour le bien-être des résidents. Comme redynamiser les activités avec deux animatrices dédiées, ouvrir Notre Maison aux écoles pour favoriser les contacts intergénérationnels, ou proposer aux résidents de la zoothérapie dans un but thérapeutique. Elle considère que la qualité de l'accompagnement est essentielle car « l'Ehpad est un vrai lieu de vie, et je m'engage à ce qu'il le reste ».

Dans ce grand établissement composé de 96 lits permanents, dont 30 places en unité protégée, ainsi que douze places en accueil de jour, le virus n'a pas réussi à s'imposer puisqu'à ce jour, on ne compte pas de décès en lien avec le Covid.



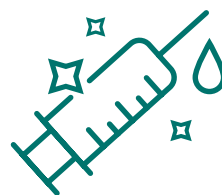
2 PARKINGS RELAIS *pour cet été !*

À compter du 28 juin et jusqu'au 29 août, la Ville de Biarritz met en place deux parkings relais en périphérie du centre-ville dans le but de décongestionner la ville durant les deux mois de l'été. L'un sera à la Halle d'Iraty, l'autre à Aguilera.

Le premier sera desservi tous les jours par une navette, la ligne 7 Express, et reliera en 12 minutes et sans arrêt le terminus avenue de Verdun. Elle fonctionnera de 8 h 45 à minuit, avec un bus toutes les 15 minutes de 8 h 45 à 21 h et un toutes les 30 minutes de 21 h à minuit.

À Iraty, le stationnement sera gratuit. La vente des billets se fera à bord de la navette avec des tarifs calqués sur ceux de Chronoplus. À savoir : 1,20 € le billet à l'unité (et/ou 1 € la recharge) ; 2,20 € pour 24 h (et/ou 2 € la recharge). Un pass petit groupe, pour 3 à 5 personnes, sera possible au prix de 5,20 € l'aller-retour.

Ces tarifs seront les mêmes au départ du parking relais gratuit d'Aguilera. Mais les billets devront être pris au distributeur de l'arrêt Tram'bus, avenue Henri-Haget. Un cheminement mènera du parking à l'arrêt Tram'bus « Aguilera ». Lequel passera toutes les 12 minutes et fonctionnera, cet été, de 5 h 30 à 2 h 30 du matin.



LE CENTRE DE VACCINATION

→ *transféré*

C'est désormais à la Halle d'Iraty que l'on peut recevoir sa première ou sa deuxième injection. Le centre de vaccination de Biarritz y a été transféré le 31 mai dernier afin d'offrir aux usagers plus de facilité d'accès avec un grand parking gratuit. La montée en puissance de la politique vaccinale nécessitait également un plus grand espace pour accueillir un public élargi.

**Il reste ouvert, sur rendez-vous (doctolib.fr),
du lundi au samedi de 12 h à 16 h.**

PLAN CANICULE

En cas de fortes chaleurs,
des précautions s'imposent :



Avant les fortes chaleurs.

Équipez-vous du matériel nécessaire (ventilateur, brumisateur...); vérifiez votre réfrigérateur; repérez les endroits climatisés près de chez vous; contrôlez votre poids de base; prévenez vos voisins et votre entourage si vous êtes seul(e).

Pendant la canicule.

Pour lutter contre la chaleur : mettez des vêtements amples en coton clair et couvrez votre tête; la nuit, ouvrez le plus possible. Pour se rafraîchir : brumisez les parties découvertes de votre corps, humidifiez votre bouche, utilisez un ventilateur ou un éventail. Buvez régulièrement toute la journée, ne consommez pas d'alcool, mangez des fruits et légumes riches en eau ainsi que des yaourts, rangez les produits périssables au frais.

En cas de complications.

Gardez près de vous les numéros de téléphone importants; soulevez vos jambes; contrôlez votre poids et contactez votre médecin si vous avez maigri. Si vous avez de la fièvre : contactez votre médecin; utilisez des pains de glace (aine, poignets); faites couler de l'eau sur vos poignets, gardez toujours un gant humide à portée de main, ne faites pas d'automédication. Si vous présentez une maladie chronique et si vous suivez un régime sans sel, demandez conseil à votre médecin et n'arrêtez pas un médicament sans son avis.

Numéros importants.

Inscrivez-vous sur le registre communal des personnes vulnérables auprès du CCAS (5, square d'Ixelles) : 05 59 01 61 00. En cas de malaise ou coup de chaleur, appelez le 0800 06 66 66 (numéro national canicule, appel gratuit) ou le 15 (secours).

STATIONNEMENT À BIARRITZ

FACILITEZ-VOUS LA VILLE !



À CHAQUE USAGE SON ABONNEMENT

NOUVEAU : La Ville de Biarritz propose
des formules de stationnement personnalisées
à des conditions tarifaires avantageuses.



juin 2021 - Direction de la Communication Ville de Biarritz / Réalisation Audrey Brlès



Informations & Abonnements

Mairie de Biarritz

du lundi au vendredi 8h30-12h30 et 13h30-17h

Tél. 05 59 41 77 65 - www.biarritz.fr

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



© IRIS GARDEL

“ Il faut voir “Théâtrons ensemble” comme une aventure humaine, solidaire et créative ”

THÉÂTRONS ENSEMBLE

Le site qui met en relation les artistes

C'est une idée que Cendrine Garry Santamaria mûrissait depuis longtemps. Après les mois de sommeil imposés par la crise sanitaire au monde de la culture, elle paraît aujourd'hui essentielle.

Le site internet « Théâtrons ensemble » a l'ambition de renforcer les liens entre artistes (professionnels et amateurs) et de créer des connexions entre eux en partageant informations et projets mais aussi un agenda d'événements. Cinéma, danse, théâtre, musique, arts du cirque..., tous les domaines artistiques sont concernés.

« Le site s'adresse aussi à des gens qui ne sont pas artistes, comme les graphistes ou les couturiers, mais qui sont prêts à donner un coup de main pour relancer des projets, explique Cendrine Garry Santamaria. Il faut voir “Théâtrons ensemble” comme une aventure humaine, solidaire et créative ».

La Biarrote, comédienne amateur de longue date, connaît parfaitement le milieu culturel pour avoir joué dans différentes compagnies de théâtre locales et être programmatrice et secrétaire au sein de l'association Les Amis du Théâtre. « Tout au long de mon parcours, on m'a toujours demandé de m'occuper de la communication, dit-elle. Cela m'a fait prendre conscience qu'il y avait un manque. D'où ce site, utile pour trouver des dates, recruter des comédiens, mettre en relation les gens..., bref provoquer des opportunités. »

<https://theatronsensemble.com>

“ Je ne me dis pas styliste mais j'ai toujours aimé dessiner ”



SOWE BIARRITZ

Des maillots de bain écoresponsables

À chaque cliente sa combinaison. En fonction de sa morphologie et de ses goûts, rien ne l'empêchera de choisir une brassière avec un shorty, un bandeau avec une culotte taille haute.

Dépareiller le haut et le bas de son maillot de bain, tel est le principe du « mix and match » que propose la marque Sowe Biarritz lancée en 2018 par Perrine Tulasne. La jeune femme a, par le passé, travaillé comme chef de produit textile pour de grandes marques de sport. Design, marketing, graphisme, développement produit et vente sont autant de domaines qu'elle maîtrise et qui l'ont aidée à lancer sa propre marque.

« J'ai d'abord créé en 2012 “mademoisellebikini.com”, un e-shop spécialisé dans la vente en ligne de marques de maillots de bain. Puis je l'ai revendu parce que j'avais envie de retrouver un côté créatif, » raconte-t-elle. Ainsi est née Sowe Biarritz. « Je ne me dis pas styliste mais j'ai toujours aimé dessiner. Je ne dessine que les formes des maillots et les imprimés sont l'œuvre de Camille Lassabe avec qui je travaille depuis ma première collection ».

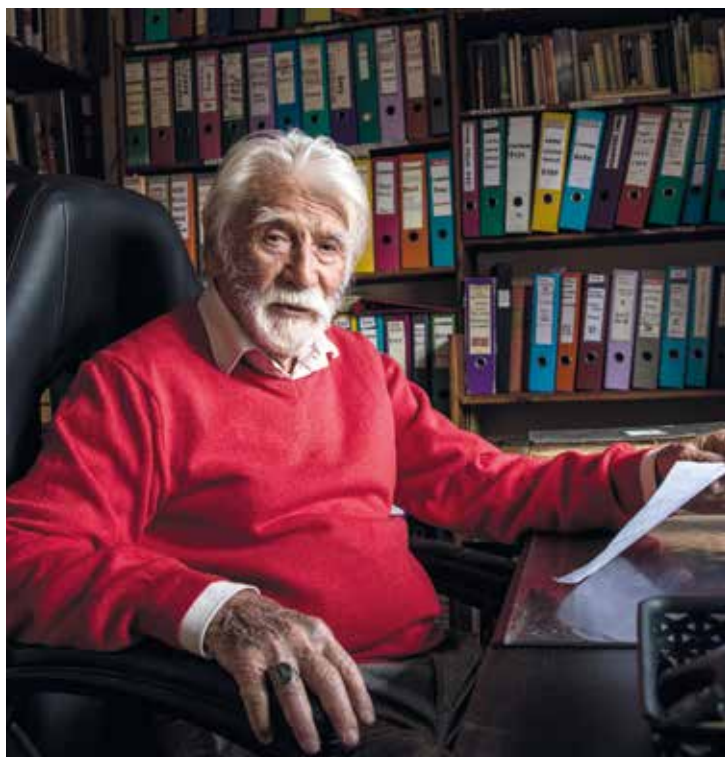
100 % des tissus utilisés sont fabriqués en France et en Italie et sont certifiés Oeko-tex, un label qui garantit un mode de production durable. Et 78 % de la collection est fabriquée en Econyl, un fil nylon 100 % recyclé et recyclable.

www.sowe-biarritz.com

Deux points de vente à Biarritz :
Aux Guides Baigneurs et chez Eq.

AMBASSADEUR

de la culture basque



Philippe Oyamburu, dit Poupou, fêtera ses 100 ans le 26 juin.

Un homme d'action

Philippe Oyamburu se définit à la fois « *homme d'action doué pour le bonheur* » et « *anarchiste* ». « *Tout au long de ma vie, les rencontres ont beaucoup compté et m'ont enrichi* ». La première sera déterminante. En 1942, le maître de danse biscayen, Don Segundo de Olaeta, vient de monter un groupe de danse basque à Biarritz et cherche un accordéoniste pour accompagner le fandango final de son spectacle. Philippe Oyamburu sera cet accordéoniste. Puis il apprendra quelques danses et intégrera le groupe. D'abord comme danseur puis comme metteur en scène. En 1945, Olaeta devient Oldarra. Pendant huit ans, le Biarrot en sera le directeur artistique et le chef des chœurs et ballets avant de claquer la porte et de créer, en 1954, le ballet et chœur basques Etorki qu'il dirigera pendant trente ans.

« Je me suis attaché à ce métier de directeur artistique parce que je voyais mon identité basque mise sur scène et interprétée par des danseurs et des chœurs. »

Le 25 juin, la Ville de Biarritz remettra la médaille d'or de la Ville à Philippe Oyamburu, qui a passé sa vie à porter haut le chant, la danse et la musique basques.

Gageons que, lorsque seront publiées ses mémoires, elles sortiront en plusieurs tomes ! Philippe Oyamburu a commencé à les écrire. « *Déjà 1 700 pages alors que je n'en suis qu'à l'année 1977 ! Soit un peu plus de la moitié de ma vie. J'espère avoir le temps de terminer l'autre moitié !* » rit celui qui va fêter ses 100 ans le 26 juin. Ce futur ouvrage relatara une existence, empreinte de liberté et jalonnée de rencontres décisives, à qui la culture basque doit beaucoup.

Des livres, Philippe Oyamburu en a écrit d'autres. Huit exactement. Comme autant de puzzles reconstituant une vie artistique, professionnelle et collective en tant que musicien, danseur, chorégraphe et chef de chœur, mais aussi une vie dans laquelle la langue basque et la cause basque tiennent une place importante. Ce parcours d'exception lui vaudra, en 1998, d'être décoré Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. Le 25 juin, la Ville de Biarritz lui témoignera à son tour sa reconnaissance en lui remettant la médaille d'or de la Ville. « *C'est beaucoup de fierté pour moi,* » sourit-il.

« *Je n'avais jamais fait de musique et n'avais jamais dansé. J'ai tout appris sur le tas. Mais je me suis attaché à ce métier de directeur artistique parce que je voyais mon identité basque mise sur scène et interprétée par des danseurs et des chœurs. Mon rêve était de monter une troupe professionnelle. On a réussi à plusieurs reprises mais il est très difficile de faire vivre 25 personnes sur la durée...* » À chaque fois, la troupe sera amenée à se produire dans le monde entier. Une aventure artistique et humaine dont reste nostalgique Philippe Oyamburu. « *C'était passionnant et je me souviens encore de mémorables troisièmes mi-temps !* »

Insatiable, entre 1990 et 2008, il crée les chœurs Oyamburu puis ceux d'Etorburu. En 2011, le chorégraphe Mizel Théret lui donne une dernière occasion de danser dans un spectacle et de partager la scène avec Jean Nesprias et Koldo Zabala, deux autres créateurs de danse basque disparus depuis. « *Oroitzen naiz célébraît la solidarité et la vieillesse. Ce n'était que du bonheur et une expérience extraordinaire à 90 ans ! On a joué à la Biennale de Lyon et eu deux pages dans Libération. Pas mal non ?* »

Le secret de sa longévité, Philippe Oyamburu l'explique par le sport. « *La danse basque, ce n'est pas du tango. Entrechats, pas basques, lever de jambe..., c'est du sport ! J'ai aussi joué à la pala toute ma vie et je pratique, encore aujourd'hui, la natation.* »



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

VILLE.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS ?

Origines de l'euskara

La langue basque est un isolat, c'est-à-dire qu'elle n'a d'origines communes avec aucune autre langue vivante dans le monde. Selon certaines hypothèses, ce serait une des langues les plus anciennes du continent européen. Il est donc d'autant plus important de l'apprendre, la transmettre et la faire vivre dans l'espace public !

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

"ULER EZAK/N
LEHENAGO, TA HITZ
EGIN GEROAGO."

Comprends d'abord, parle ensuite.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

11

Phillipe Oyhamburuk argitaratutako liburu kopurua da. Tartean, erran zaharren atalean erabiltzen dugun "Dictons, sagesses et proverbes basques".



ZORIONAK, "POUPOU"!



© LAUKITIKAT

Philippe Oyhamburu Biarritzarrak 100 urte beteko ditu ekainaren 26an. Joan den otsailan, Mintzalasai webguneak elkarriketatu zuen euskararen inguruan eta hona ekarri ditugu artikuluan irakurritako batzuk.

Hizkuntza ikastea

Aita miarritzarra zuen eta euskalduna sentitzen bazen ere, euskara guti zekien. Kantu batzuk euskaraz kantatzen zizkien. Ama, berriz, biarnesa zuen. 17 urterekin hasi zitzaion euskara ikasteko gogoa, Parisen bizi zirela. Udak Hendaian pasatzen zituen eta osaba batekin batera, Eyheramendy apezaren liburuarekin hasi zen ikasten. Ondotik, baserrira joatea erabaki zuen eta Larresoron, Ezpeletan eta Alduden murgildu zen 3 hilabetez euskararen munduan. Geroztik, lagun anitzekin erabili izan du. Gaur egun, oraindik ere, euskara irakasten die lagun batzuei bere etxean.

Euskararen egoera Biarritzen

Gutik dakite baina lehen gaskoinera entzuten zen Biarritzen eta euskara guti. Oyhambururen arabera, aitzinamenduak badira eta geroz eta jende gehiagok ikasten du hizkuntza. Aldiz, erabileraren edo aberastasunaren aldetik, egoera ilunagoa ikusten du.

Euskararen etorkizuna

Philippe Oyhambururi iruditzen zaio euskaldunak separatuegi garela, bakoitza bere eskualdean eta gehiago gurutzatu beharko genukeela elgar: Xiberutarrak Bizkaitarrekin... Aukera litzateke euskalki ezberdinak entzuteko, batua aberasteko, informazioak gehiago partekatzeko...

Euskara ikasleei aholkua

Euskara ikastea zaila da, asko hasten dira baina hilabete batzuen buruan uzten dute. Oyhamburuk elkarriketetan ematen duen aholkua hau da: "*Nahi baduzu euskara ongi, errotik ikasi, zoaz Nafarroako herri ttiki batera erranez erdara ez dakizula. Horrela dena eginen dizute euskaraz.*"



HIZTEGIA LE LEXIQUE

Lingue : Hizkuntza

Proverbe : Erran zahar

Précurseur : Aitzindari

Chant : Kantu

Musique : Musika

Écrivain : Idazle

Chorégraphe : Koreografo

Chœur : Koro

Compagnie : Konpainia

Ballet : Balet

Tournée : Bira

Maître à danser : Dantza-maisu



AGENDA

**ZIGOR, Egu Iturria
erakusketa
Uztailaren 3tik
agorrilaren 29ra
Bellevue**

Miarritzen bizi den artistaren erakusketa : eskulturak, margolanak, argazkiak...

**GAU ARGİ,
Maritzuli
erakusketa
Uztailaren 3tik
urriaren 23ra
Museo Historikoa**

Egutegian denok markatuta ditugun bestei buruzko jantzi-erakusketa.

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE



LE THÉÂTRE DU VERSANT OUVRE !

Tous les enfants reprennent le chemin des planches, avec notamment le rendez-vous traditionnel de Mai Jeunes Années dès le 20 juin avec L'Attrape Rêve et Blanche Neige et Compagnie.

Les plus jeunes de l'atelier Jules-Ferry seront là aussi avec Contes déstructurés. Le 26 juin, ce sera au tour des adolescents avec Les inconnus et Disparition sur scène. Le Versant ouvre ses portes aussi à des restitutions de fin d'année pour les classes du Conservatoire du Pays basque Maurice Ravel.

Enfin, plusieurs spectacles reprendront dans la forêt à partir du 15 juin avec les écoles de Biarritz, Reptou, Michelet, Pyrénées ; d'Anglet, Camiade et Briand, Bayonne, Prissé ; du Pays basque avec Bardos, Sare, Mendionde, Arcangues, Jatxou ; et des Landes avec Saint-Martin de Seignanx, Dax. Soit en tout 1 200 petits spectateurs.

Toutes les répétitions ont repris, les comédiens qui préparent l'été et les tournées prochaines, les futurs événements avec une nouvelle venue, la pianiste Charlotte Laffon et ses mélodies. Et sans doute une première résidence de travail pour la Compagnie La troisième Rue d'Isabelle Defoly.

Stages d'été pour enfants et adolescents

Juillet : du 12 au 16 ; du 19 au 23 et du 26 au 30.

Août : du 9 au 13 ; du 16 au 20 et du 23 au 27.

Destinés aux enfants et adolescents débutants ou avec une certaine expérience, ces stages permettent une approche du travail de l'acteur : le souffle et la voix, le geste et l'appréhension de l'espace, la création du personnage et d'une histoire scénique. Le stage se termine par un court spectacle présenté aux parents et aux amis.

Renseignements : au Théâtre du Versant,
11 rue Pelletier, près du lac Marion
tél. : 05 59 23 02 30 - theatre-versant@wanadoo.fr
www.theatre-du-versant.fr



L'ACTUALITÉ DES CHIMÈRES AUX DÉCOUVERTES

Compagnies en résidence de création : Parasites de Marius Von Mayenburg par la Cie Sur Nos Gardes (33) en résidence du 28 juin au 2 juillet.

Dans cette pièce de l'un des plus grands auteurs contemporains allemands, les cinq personnages composent une sorte de « rassemblement des pires ». Deux couples : Ringo et Friderike, Petrik et Betsi, dialoguent avec l'homme qui a renversé Ringo (ce qui l'a rendu paraplégique). L'homme est là pour donner sa vie à Ringo pour se racheter. La violence et la démesure de leurs rapports touchent à la fois au tragique et au comique.

Présentation des ateliers aux Découvertes :

1/ Hôpital de jour du Centre Hospitalier de la Côte basque.

Le groupe 1 de l'Hôpital de Jour présente *Le Bon Gros Géant* d'après le roman de Roald Dahl, le lundi 14 juin à 19 h. Entrée libre. Réservation obligatoire.

2/ ESAT Le Colombier de Biaisdos.

Les participants à l'atelier présenteront *Agréable voyage* de Fanny Joly le jeudi 10 juin, à 19 h. Entrée libre. Réservation obligatoire

3/ Conservatoire Maurice Ravel Pays basque.

Les élèves du cycle 1 théâtre du Conservatoire Maurice Ravel, présenteront des scènes travaillées dans l'année les 2 et 3 juin à 19 h. Entrée libre. Réservation obligatoire.

Présentation des ateliers Faim de Travaux au Colisée :

Même si cette année, la Compagnie théâtre a été « empêchée » en raison de la crise sanitaire, de jouer sur scène, l'appétit de retrouver les planches n'en est que plus fort.

Le Théâtre des Chimères fête donc la réouverture des lieux et des activités culturelles en proposant une semaine théâtrale d'Objets de Formation Non Identifiés (OFNI !) au Colisée.

Des objets courts et en cours sont proposés, auxquels le public est invité à participer. Comme un ensemble d'ébauches, de croquis, reliés par l'idée de la transmission, de la formation à tout âge, de la découverte sans cesse renouvelée de la pratique du théâtre. Des spectacles d'ateliers enfants, ados, ateliers adultes ouverts, état de travail de comédiens amateurs, mise en voix d'une correspondance entre deux formateurs pendant le confinement : une palette de propositions des Chimères à découvrir entre le 15 et le 20 juin au Colisée.

Participation libre. Sur réservation (jauge limitée).

Renseignements : 05 59 41 18 19 - tchimeres@wanadoo.fr
www.theatre-des-chimeres.com



LE RIDEAU ROUGE AU COLISÉE

Les ateliers théâtre joueront au Colisée, les mercredi 23 et jeudi 24 juin à 20h, la pièce *Comédie cauchemar* de Gérard Bagardie. Librement inspirée de *La Mandragore* de N. Machiavel, avec pour thème *Venise à la Renaissance*.

Richard, un étudiant pauvre, fait l'acquisition d'une mandragore, un objet magique qui rend son propriétaire aussi riche qu'il le souhaite. Cependant, avant de mourir, celui-ci doit la revendre sous peine d'être damné. La difficulté est qu'il faut la vendre moins chère qu'on ne l'a achetée et quand on l'a achetée un heller, c'est-à-dire la plus petite monnaie qui soit, les ennuis commencent...

Le samedi 26 juin à 20h, *Popcorn*, une comédie de Ben Elton ; quand la réalité fait irruption dans la fiction ou la fiction dans la réalité...

Un couple de tueurs psychopathes prend en otage un célèbre réalisateur de films violents qui vient de recevoir un Oscar.

Une comédie qui dénonce avec humour mais férocité la violence de la société américaine.

Le dimanche 27 juin à 16h, *Brins d'acteurs*, avec les ateliers enfants et ados. Un spectacle composé d'un florilège de scènes humoristiques.

Renseignements : 06 82 93 32 93



LA CULTURE ET LA FORME AVEC DENEKIN

La maison de quartier de Pétricot, Denekin, à l'approche de l'été, propose de conjuguer activités physiques et cérébrales.

Avec au programme :

- des lectures à haute voix, le mercredi 2 juin à 14h30 au lac Marion (extraits des *Lettres Persanes* de Montesquieu) et le vendredi 18 juin à 14h dans le jardin de la place des Résistants à Pétricot avec des nouvelles d'auteurs différents,
- des marches à marée basse de la Côte des Basques à la plage de l'Uhabia à Bidart : vendredi 11 juin à 11h30, mardi 15 juin à 14h, mercredi 23 juin à 9h30, vendredi 25 juin à 11h, lundi 28 juin à 13h45.

Renseignement : 05 59 23 06 14
denekinasso@gmail.com



LES SERRES DE LA MILADY, UNE PÉPINIÈRE D'ARTISTES

Jusqu'au 30 juin, les Serres de la Milady situées au 49, avenue de La Milady, accueillent la plasticienne Isabelle Vialle dans le cadre d'une résidence artistique.

L'artiste a investi l'espace d'exposition de 100 m² afin de se consacrer à la création d'une série inédite de grands formats autour du thème des racines.

Ce monde végétal qui la nourrit amène sa peinture vers un jeu subjectif entre abstraction et figuration, avec pour fil conducteur la recherche d'un espace de métaphore anatomique.

La proximité avec l'océan et la lumière zénithale des Serres influencent la palette de cette nouvelle série qui s'éclaircit et tend vers une anamorphose de la faune marine.

Un vernissage artistique ainsi qu'une semaine d'exposition sont prévus à l'occasion de cette résidence.

Pour toute demande de visite, contacter l'association au 06 29 95 85 72.
<https://lesserresdelamilady.com/>



LA COMPAGNIE DES TROIS UNITÉS AU COLISÉE

La Compagnie théâtrale des Trois Unités propose de découvrir, *L'Affaire est dans le Sac*, une pièce de Marie-Claude Albanesi, avec une mise en scène de Jeanne Montagné, le vendredi 4 juin à 18h30, dans la salle du Colisée, avenue Sarasate.



À LA RECHERCHE D'UN STAGE SPORTIF DURANT LES VACANCES ?

Le Biarritz Olympique Omnisports propose tout l'été des stages sportifs : Nage en mer ou Multisports (athlétisme, surf, pirogue hawaïenne, randonnées, voile, stand up paddle, hip-hop...), pour les enfants du CP au CM2. Ils pourront ainsi profiter d'un maximum de sports tout l'été, du lundi au vendredi, et de 9 h à 17 h.

Renseignements et inscriptions : 05 59 01 61 45



SAUVETAGE CÔTIER AVEC LE BSC

Vous cherchez une initiation de découverte pour cet été, une adhésion sportive à l'année ou désirez passer vos diplômes pour devenir sauveteur, un seul contact : www.biarritz-sauvetage-cotier.com ou par téléphone au 05 59 24 39 52.

Le Biarritz Sauvetage Côtier, unique association de sauvetage biarrote et labellisée, est classé sur l'hexagone meilleure École Nationale de Sauvetage par la Fédération Française.

De 7 à 77 ans, la famille du sauvetage biarrot sera ravie de vous ouvrir ses portes.



C'EST L'ACTUALITÉ DE BALLABULLE

L'école de cirque Ballabulle propose de venir le samedi 26 juin de 10 h à 17 h 30, au 25 allée du Moura, inscrire les enfants pour la prochaine rentrée 2021-2022.

Renseignements : 06 14 97 10 84
ecoledecirque.ballabulle@gmail.com

PORTES OUVERTES PÔLE FÉMININ

06 45 47 25 35



Du 26 mai
au 20 juin



U7-U13 (2015 à 2009) Mercredi (18h00) et Samedi (10h00)
U14-U17 (2008 à 2005) Dimanche (de 10h00 à 11h30)

PORTES OUVERTES ÉCOLE FOOT JAB

06 50 97 99 20



Du 01 au
10 juin



U10 (2012) Mardi (18h) et Jeudi (18h) U12 (2010) Mercredi (13h30) et Jeudi (18h)
U11 (2011) Mardi (18h) et mercredi (14h) U13 (2009) Mercredi (13h30) et Jeudi (18h)

JOURNÉES PORTES OUVERTES À LA JAB

La JAB football, forte de ses 500 licenciés, organise des journées portes ouvertes en cette fin de saison sportive et pour préparer celle de 2021-2022. Filles ou garçons, chaussez vos crampons et rejoignez les nombreux jeunes qui tapent déjà dans le ballon rond.

Pour tout renseignement supplémentaire, contactez :
Stéphane (pour le pôle féminin) : 06 45 47 25 35
Baptiste (pour les garçons) : 06 50 97 99 20
Informations sur www.jabiarritz.com,
Facebook et Instagram.



ON BOUGE AVEC ÉQUILIBRE

L'association Équilibre propose des cours de gymnastique artistique, fitness et danse.

Les cours proposés au sein du club en « *éveil gymnique* » s'adressent aux enfants jusqu'à 4 ans. Les autres cours ne sont proposés qu'aux « *féminines* » car la salle n'est pas équipée d'agres garçons faute de place.

Plusieurs cours sont proposés : pour les débutantes de tous âges, pour les confirmées, pour celles qui veulent pratiquer la gymnastique en compétition, mais aussi pour les mamans, les adultes qui souhaitent participer à un cours de fitness ou de danse convivial et tonifiant.

Alors si vous souhaitez que votre enfant adhère à un projet associatif sportif, développe son sens de l'effort, de l'engagement, du partage et développe force, détente, souplesse, équilibre et grâce, et afin de comprendre le fonctionnement, les cours proposés et de visualiser les conditions d'entraînement, une **rencontre est proposée au gymnase Fal**, les samedis 19 et 26 juin entre 14h et 16h au 1, allée Gabrielle Dorziat.

Renseignements : 06 83 04 83 44
equilibrebiarritz@numericable.fr
www.gym-biarritz.com

YOGA, PILATES ET RELAXATION EN PLEIN AIR

L'association l'Académie de la forme propose différents cours en plein air en juin et juillet.

Au programme, yoga les mardis et jeudis plage du Miramar de 9h à 10h ; pilates les mercredis et vendredis de 9h à 10h au lac Marion (esplanade entrée nord) et les samedis de 9h30 à 10h30 pilates-yoga au stade Aguilera et à 11h30 relaxation. Groupe de 10 personnes maximum, niveaux débutant et avancé. N'oubliez pas votre tapis !

Renseignements : 07 67 19 32 80 - academieforme64@gmail.com



FRIPERIE SOLIDAIRE 2021

Pour la deuxième année consécutive, l'association Maitasuna relance son opération de friperie solidaire éphémère.

Des articles de seconde main (pantalons, tee-shirts, pulls, chemises) pour hommes, femmes et enfants sont mis en vente à la pièce.

L'argent récolté servira à l'organisation de l'opération **Une Boîte, Un Sourire 2021**, en faveur des enfants en situation de précarité de la Côte basque.

Cette vente a lieu le mercredi 16 juin de 9 h 30 à 17 h au 55 avenue du Maréchal Juin, dans un local au fond du parking.

Le nombre de personnes sera limité à 15 dans la salle.

Entrée gratuite.

Renseignements : 06 08 58 45 51



GRANDE BROCANTE DU SECOURS CATHOLIQUE

Elle aura lieu le **samedi 12 juin de 13 h 30 à 17 h 30** au 4 allée du Chanoine Manterola.

Vous pourrez y trouver des vêtements de marque, de la maroquinerie, de la vaisselle, des bibelots, des jouets ou encore des articles de puériculture, avec une petite nouveauté : une vente de gâteaux.

Renseignements : 05 59 23 43 88

Instagram :

la.boutique.solidaire.biarritz

Facebook :

Secours Catholique Biarritz



REPRISE DE LA NOCTURNE À LA VESTIBOUTIQUE

Les bénévoles de l'équipe Croix-Rouge de Biarritz vous informent de la reprise de la « *nocturne* » à la Vestiboutique le vendredi jusqu'à 19 h.

En raison du couvre-feu, cette nocturne avait été suspendue. Elle a été proposée afin de permettre aux personnes qui travaillent de pouvoir faire des achats après 17 h. Pour rappel, la Vestiboutique est ouverte tous les lundis, mardis, jeudis, vendredis et le deuxième samedi du mois de 14 h à 17 h. Les achats effectués dans la boutique solidaire permettent d'acheter des denrées alimentaires et contribuent au bon fonctionnement de l'association.

Renseignements : 05 59 24 24 13

equipe.biarritz@croix-rouge.fr

Facebook : La Croix-Rouge de Biarritz



LE CENTRE SOCIAL MARIA PIA LANCE DE NOUVEAUX ATELIERS !

Depuis le mois de mai, le centre social et ses partenaires viennent dans différents quartiers de Biarritz (Kléber, Parme et Pétricot) pour proposer des ateliers réparation vélo, des animations pour les familles, des séances de remise en selle à vélo (avec l'association Txirrind'ola) et des ateliers de récup' créative ou de réparation d'appareils électroménagers (avec l'association Bab La Recyclerit).

Réparation vélo :

Les animateurs du centre social viennent dans les quartiers avec les outils afin de bricoler les vélos tous ensemble. Bénévoles mécaniciens ou amateurs de vélo, vous êtes les bienvenus. Rendez-vous en juin sur Ranquine/Parme les mardis, sur Kléber les mercredis et sur Pétricot les vendredis.

Ateliers Bab La Recyclerit :

Dans les locaux de Maria Pia, venez profiter d'ateliers de réparation de petits électroménagers et d'ateliers de récup' créatives textiles ou meubles en carton, les mardis de 17 h à 19 h.

Remise en selle :

Cycle de six séances proposé par l'association Txirrind'ola destiné aux personnes souhaitant reprendre confiance à vélo pour pouvoir circuler en ville. Les mardis et vendredis du 8 au 25 juin de 10 h à 12 h.

Renseignements et inscriptions

au 05 59 43 90 78



ATELIER-JEU À KABIA

Comme les derniers événements le rappellent, la Côte basque est exposée et vulnérable aux risques d'érosion et de submersion.

Dans le cadre du projet Arriskua, une animatrice du CPIE Littoral basque invite à participer à un atelier-jeu pédagogique gratuit et ouvert à tous autour du jeu de rôle Rinamed, le vendredi 18 juin de 14 h à 17 h. Les participants pourront ainsi, de manière ludique et conviviale, comprendre ces phénomènes pour mieux s'y adapter.

Cela sera également l'occasion de découvrir les activités de Kabia, la Maison de l'économie sociale et solidaire en Pays basque, située au 14 avenue de la République. L'atelier-jeu est réalisé dans le respect des gestes barrières. Nombre de places limité.

Renseignements : lelicetche@hendaye.com

LES JOURNÉES DES FAMILLES AVEC LA LUDO 64

La Ludo 64 est une ludothèque associative, un espace convivial dédié au jeu et accessible à tous, géré par des professionnels de l'enfant et du jeu.

Elle est située au sein de l'école primaire du Braou, 21 rue de la Barthe.

La Ludo 64 organise les Journées des familles du 6 au 10 juillet :

Le mardi 6 : jeux en extérieur au parc de La Négresse.

Le mercredi 7 : table ronde sur le thème La place de l'adulte dans le jeu de l'enfant.

Le jeudi 8 : jeux en extérieur au parc de La Négresse.

Le vendredi 9 : table ronde sur le thème Les jeux, les écrans et les enfants.

Toutes ces animations sont gratuites, libres et ouvertes à tous.

Les horaires seront communiqués ultérieurement.

Rens. : Maïtena/Tristan au 06 68 41 19 75
laludo64@gmail.com
<https://www.facebook.com/laludo64/>

LA RUCHE À BIARRITZ

En juillet et en août, l'association met en place des stages pour les enfants et les adolescents de 7 à 17 ans.

Avec au programme :
un stage surf & arts (1 semaine/25 h),
qui comprend 5 h/jour d'activités,
du lundi au vendredi ; 2 h/jour d'art
musique ou hip-hop ; 1 h 30/jour de
surf planche + combinaison fournies ;
1 h/jour de jeux et repas. À noter, chaque
participant apporte son déjeuner.

Les stages peuvent se faire soit juste
Arts, musique ou hip-hop (15 h)
soit arts + surf (25 h).

Renseignements : 06 83 59 22 51
laruchebiarritz@gmail.com
<https://laruchebiarritz.fr/stage-surf-arts/>

LES ACTIVITÉS D'ENERGY'S PAYS BASQUE

• Journée portes ouvertes
le samedi 26 juin à partir de 11 h 30.
Présentation des activités à venir.

À partir de 12 h, apéritif dînatoire sur
réservation. Après-midi : pétanque,
jeux de cartes et jeux de société.

• Sortie à Cagnotte (dans les Landes)
en bus le dimanche 4 juillet.
Passage par les marais d'Orx et visite
d'une ferme agricole avec ses produits
locaux. Repas sur place.

• Journée portes ouvertes
avec animation et déjeuner
le dimanche 1^{er} août.

Renseignements : 09 82 48 68 33
06 82 02 51 98

LE CÔTE DES BASQUES SURF CLUB PRÉSENTE LA



BELZA CLASSIC

2021



5ème Édition

11 / 13 JUIN 2021
CÔTE DES BASQUES

PARRAINÉ PAR

CLAUDE DURCUDROY

TONTON SURFEUR



l'ARTNOA
MAISON DES VINS À BIARRITZ



PHOTO: NIL PUISSANT

A
T
A
B
A
L

BANG

L'HEURE A SONNÉ !

Plus de six mois après son dernier concert, Atabal rouvre ses portes et vous annonce sa programmation printemps-été.

Certes, les concerts seront assis et masqués, mais les liens entre publics, artistes et émotions pourront être renoués.

AU PROGRAMME :

Jeudi 10 juin : Tx Live : Maïrû

Vendredi 11 juin : Willis Drummond
+ Aguxtin Alkhat

Samedi 12 juin : H-Burns & The Stranger
Quartet + Vernissage et performance live
des artistes Pistache

Dimanche 13 juin : Suzane

Vendredi 25 juin : Alain Damasio & Yan Péchin
+ Romain Baudoin

Samedi 3 juillet : Sébastien Tellier

Mardi 13 juillet : Molécule
[Acousmatic 360°], film et live.

Le détail de chaque date (ouverture des portes, début et fin concert, jauges, protocoles, billetterie...) est disponible sur www.atabal-biarritz.fr

L'ACTUALITÉ

de la Médiathèque



DU MARDI 1^{ER} JUIN AU SAMEDI 3 JUILLET

Salle d'exposition + Jardins

EXPOSITION

DENBORALDI DE BAPTISTE LEVRIER [1]

Quand les paysages disparaissent pour ne laisser que leurs traces, il reste une âme mouvante, celle de la ville elle-même.

Avec son livre *Denboraldi*, saison en basque, le photographe Baptiste Levrier évoque Biarritz, une ville chaque jour transformée par les éléments qui l'entourent. L'océan, les montagnes, l'architecture, le ciel, ses habitants, ses visiteurs... Chacun, selon le moment de l'année, jouant avec ce Biarritz qu'on évoque tant mais qu'on ne voit réellement que peu. Oublions donc ici les cartes postales pour se laisser filer au hasard des promenades et révéler un Biarritz sensible, jamais figé, qui laisse une impression, celle insaisissable du temps qui passe.

Livre disponible en librairie à partir du 15 juin
ou sur www.editions-artez.com

JEUDI 3 JUIN À 18 H

Auditorium

CONFÉRENCE D'HISTOIRE DE L'ART

L'ART CONFINÉ OU LA FIÈVRE CRÉATRICE ! [2]

Extraordinairement percuté de plein fouet dans son bouillonnement permanent, le monde s'est figé plusieurs semaines - près de deux mois en France -, confinant ses habitants dans l'entre soi, le silence et la torpeur.

Cette contrainte inédite et quasi-mondiale nous a immédiatement poussés à éprouver et épuiser tous les outils et vecteurs de communication possibles. L'art, dans cette vocation d'absolu, a justement été l'un des liens les plus puissants de cette exceptionnelle traversée. Les réseaux sociaux sont donc devenus les murs de ces expositions virtuelles et internationales.

Celles des artistes d'abord, que leur nature condamne à créer en quelque situation que ce soit, et à partager leur vision de cette actualité hors norme. Mais aussi celles des anonymes qui inventent d'innombrables défis créatifs et participatifs dans lesquels les œuvres d'art, tour à tour détournées, copiées, réinventées, se sont propagées comme autant de délicieux et salutaires virus...

Par Jean-Philippe Mercé, conseiller pédagogique en arts visuels.

SAMEDI 5 JUIN À 11 H

Auditorium

RENCONTRE LITTÉRAIRE

AUTOUR DE LA GRANDE ÉPREUVE

Un couple sans histoire, Laure et François Berteau. Leur fils adoptif, David, adolescent enjoué qui se pose des questions sur ses origines. Le père Georges Tellier, un prêtre qui s'arc-boute à sa foi, dans une Église qui s'étiole. Frédéric Nguyen, flic résolu à l'action et au silence, pour préserver sa vie privée. Hicham, que le goût du risque et de la frime finit par conduire en prison.

Des remarques blessantes, de mauvaises rencontres. Une emprise croissante de l'islamisme et une colère de plus en plus radicale. Et tout se précipite. Vers cette petite église d'un village du Sud-Ouest de la France, la tragédie attire comme un aimant explosif des hommes que rien ne prédestinait à se rencontrer.

Le sujet de *La Grande épreuve* nous concerne tous. La violence peut surgir au coin de la rue, comme ce fut le cas pour le père Hamel assassiné dans son église de Saint-Étienne du Rouvray.

Étienne de Montety s'en inspire librement, en romancier. Car ce que seul un roman peut nous faire comprendre, par son souffle, ses échos et son irrésistible accélération, c'est la dimension inéluctable de tels événements.

SAMEDI 5 JUIN À 15 H

Auditorium

RENCONTRE LITTÉRAIRE

AVEC SUZANNE DE BEAUMONT

Suzanne de Beaumont présente son livre *De Biarritz à Rome*, dans lequel elle raconte son pèlerinage de quatre mois. Suzanne et Philippe, 79 et 75 ans, ont entrepris ce voyage comme un défi au rôle que la société leur impose. À leur âge, la vie se termine. Mais ils refusent ce destin imposé. Ils ont prouvé, et se sont prouvé, qu'eux seuls et la providence décident de leur sort.

Ils sont conscients d'avoir vécu de longues années protégées d'accidents ou d'événements inéluctables et définitifs par... la chance ou la providence. Ce voyage, il faut le faire, le vivre en compagnie de l'auteur, sentir les aléas, les espoirs, les difficultés, les répétitions, les surprises bonnes ou mauvaises, la diversité et la longueur. Et au bout, l'espoir et le rêve.



SAMEDI 5 JUIN DE 14 H À 17 H

BALADES VIRTUELLES

Un nouveau rendez-vous est proposé par le Département image, en collaboration avec Paseo VR. Visite de musées, préhistoire et lieux antiques, exploration dans l'espace, plongée aquatique, sciences... Équipé(e)s d'un casque de réalité virtuelle, choisissez votre destination et embarquez pour un voyage immobile. Un rendez-vous mensuel, gratuit sur inscription.

Pour participer à une balade virtuelle : choisissez un film du catalogue (consultable sur demande auprès du Département image), réservez un créneau horaire de 20 minutes.

Renseignements et inscriptions auprès du Département image au 05 59 22 58 60 ou dpt.image@biarritz.fr

SAMEDI 12 JUIN À 15 H 30

Auditorium

CONFÉRENCE

GÉOPOLITIQUE DE LA TURQUIE. OÙ VA LA TURQUIE ? [3]

Au pouvoir depuis près de vingt ans, le président RT Erdogan a imprimé sa marque sur la Turquie.

Quelle est sa vision ? Quelles sont ses ambitions et celles de son pays sur la scène internationale ?

Journaliste, grand reporter, ancien correspondant du "Monde" en Turquie, Guillaume Perrier a vécu à Istanbul de 2004 à 2014.

En partenariat avec l'association culturelle France-Arménie du Pays basque, Agur Arménie.

MERCREDI 16 JUIN À 14 H

Auditorium

RENCONTRE LITTÉRAIRE

AVEC MICHEL BUSSI

Michel Bussi vient présenter son dernier roman, *Rien ne t'efface*. Géographe universitaire de renom, il publie en 2006 son premier roman, *Code Lupin*. Mais c'est *Nymphéas noirs*, polar le plus primé en 2011, et aujourd'hui presque un classique, qui le fait remarquer par un large public. Il atteint en quelques années le podium des auteurs préférés des Français, et se hisse à la première place des auteurs de polar. Un genre qu'il a su revisiter à sa façon avec toujours la promesse d'un twist renversant. Consacré par le prix Maison de la Presse pour *Un avion sans elle* en 2012, il a reçu depuis de nombreuses récompenses.

Si le romancier se distingue par son art du twist, cette signature si originale, par ses personnages incarnés et la passionnante récurrence de ses thèmes, il pose aussi sur la société un regard juste, personnel, profond. Et sans jamais oublier l'humour, il sait partager avec ses lecteurs le plaisir de la culture populaire.

SAMEDI 19 JUIN À 11 H

Auditorium

RENCONTRE PHILOSOPHIQUE

AUTOUR DE L'ÉLOGE DU RETARD [4]

Par Hélène L'Heuillet, psychanalyste. *L'Éloge du Retard* est arrivé à temps ! La question « où le temps est-il passé ? » et l'angoisse d'être en retard pouvaient et peuvent nous hanter. Cet ouvrage est arrivé avant la traversée des derniers mois de temporalités subjectivement variables, dans des temps cadrés de manière collective. Dans les mois où tantôt le temps semblait s'étirer, tantôt s'accélérer brutalement, à jouer les contretemps, *L'Éloge du Retard* a été d'actualité et peut être un outil pour penser notre présent, et les mois à venir, où nous serons libérés de certaines contraintes : serons-nous trop pressés pour prendre le temps de vivre ? Traversés par les temps, comment voulons-nous et pouvons-nous chacun, au sein de temps collectifs, vivre notre relation intime et complexe au temps, prendre le temps de vivre et des surprises ?

JEUDI 25 JUIN À 18 H

Auditorium

RENCONTRE LITTÉRAIRE

AVEC STÉPHANIE COSTE

L'auteure a reçu le prix de la Closerie des Lilas pour son premier roman, *Le Passeur*, paru chez Gallimard. Quand on a fait, comme le dit Seyoum avec cynisme, « de l'espoir son fonds de commerce », qu'on est devenu l'un des plus gros passeurs de la côte libyenne, et qu'on a le cerveau dévoré par le khat et l'alcool, est-on encore capable d'humanité ?

C'est toute la question qui se pose lorsqu'arrive un énième convoi rempli de candidats désespérés à la traversée. Avec ce convoi particulier remonte soudain tout son passé : sa famille détruite par la dictature en Érythrée, l'embrigadement forcé dans le camp de Sawa, les scènes de torture, la fuite, l'emprisonnement, son amour perdu...

À travers les destins croisés de migrants et de leur bourreau, Stéphanie Coste dresse une grande fresque de l'histoire d'un continent meurtri. Son écriture d'une force inouïe, taillée à la serpe, dans un rythme haletant nous entraîne au plus profond de la folie des hommes.

SAMEDI 26 JUIN À PARTIR DE 14 H 30

Hall

SPECTACLE

LES ARTISANS DES MOTS

Les Artisans des Mots viennent livrer, en musique, les textes originaux et sensibles écrits dans le cadre des ateliers d'écriture menés par l'auteur, compositeur et interprète Olivier Daguerre.

En 2017, celui-ci sort son sixième album chez Lama0 Éditions, sous forme de livre-disque intitulé *La Nuit traversée*. L'artiste Asso, association nomade de soutien aux artistes locaux du spectacle vivant, propose avec Livre & Live, un concept original : un coin, le hall de la Médiathèque ; un texte, une dédicace, restitution de l'atelier d'écriture d'Olivier Daguerre « *Je me suis couché(e) au matin en oubliant la nuit* » ; du son avec un concert fabriqué par six des « Artisans ».



T
H
É
Â
T
R
E

AVEC LES AMIS du Théâtre

*L'association culturelle propose
Marie des Poules de Gérard Savoisien,
avec Béatrice Agenin et Arnaud Denis,
à la Gare du Midi, le jeudi 3 juin, à 19 h.*

Avec pour thème : George Sand et Marie Caillaud, deux femmes, deux destins, un même combat pour la liberté.

L'histoire : Lorsque, à 11 ans, Marie Caillaud entre à Nohant au service de George Sand, elle ne sait pas encore qu'on l'appellera Marie des Poules, la servante qui va chercher les œufs au poulailler. Elle ne sait pas non plus qu'elle y apprendra à lire, à écrire, à jouer la comédie et à interpréter 35 pièces écrites par George Sand. Elle sait encore moins qu'elle éprouvera les souffrances d'un amour qui va la marquer à vie. Maurice, le fils de George, entretiendra avec elle une liaison qui perdurera pendant plusieurs années.

Quelle sera l'attitude de George Sand ?
De Maurice ? Les conventions sociales
briseront-elles les espérances de Marie ?
Quel sera le destin de Marie des Poules ?

Réservations : 05 59 24 90 27
atpbarritz@gmail.com

L
E
C
T
U
R
E



UN RENDEZ-VOUS LECTURE à la Crypte Sainte-Eugénie

*L'association Les Rendez-Vous Lecture et la Ville
de Biarritz invitent le comédien Xavier Gallais,
le 3 juillet à 19 h 30 pour la lecture de son adaptation
des Carnets du sous-sol de F. Dostoïevski, dans le lieu
magique qu'est la Crypte Sainte-Eugénie.*

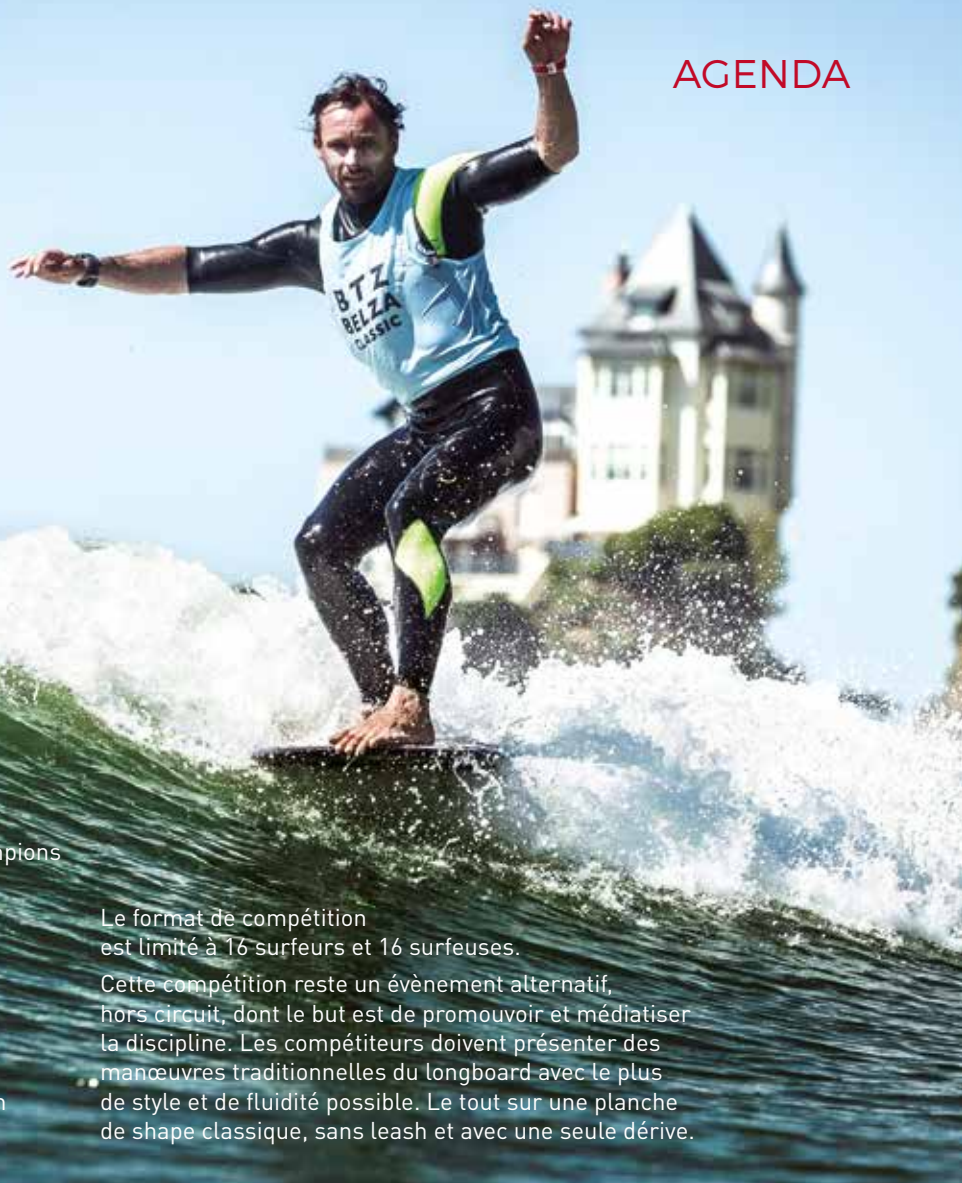
La lecture débutant à 19 h 30, il est préférable d'arriver plus tôt. Vous serez accueilli dès 18 h 45 et pourrez visiter l'exposition de la plasticienne Caroline Secq en attendant le début du spectacle. Après la lecture, vous pourrez échanger avec le comédien. Le spectacle se déroulera dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.

Acteur, metteur en scène, Xavier Gallais a arpenté les plus belles scènes, en France et à l'étranger. De nombreuses fois récompensé, il obtient le Molière de la révélation théâtrale masculine pour son interprétation dans *Roberto Zucco* de Bernard-Henri Koltès.

Lecteur à voix haute, il a participé à une centaine de lectures dans de nombreux festivals dont L'Invitation au(x) Voyage(s) à Biarritz.

Réservation à Biarritz Tourisme
ou auprès de l'association 07 66 59 47 41
lesrendezvouslecture@gmail.com

S BELZA U CLASSIC R 2021



F La 5^e édition de la Biarritz Belza Classic se tiendra du 11 au 13 juin sur le spot de la Côte des Basques.

Organisée par le Côte des Basques Surf Club, cette compétition internationale de longboard réunira quelques-uns des plus grands noms de la discipline dans un esprit convivial. Antoine et Édouard Delpero, Augusto Olinto, Ben Skinner ou Alice Lemoigne, les champions de la grande planche, viendront rivaliser sur les vagues.

Les trois jours de compétition s'articuleront autour de deux tableaux principaux, Hommes et Femmes.

La compétition commencera par une phase qualificative permettant aux longboarders qui le souhaitent de tenter d'intégrer le tableau principal. Seuls les finalistes de ces trials auront la chance d'affronter les surfeurs du tableau principal qui sont eux invités par l'organisation selon leur notoriété internationale.

Le format de compétition est limité à 16 surfeurs et 16 surfeuses.

Cette compétition reste un événement alternatif, hors circuit, dont le but est de promouvoir et médiatiser la discipline. Les compétiteurs doivent présenter des manœuvres traditionnelles du longboard avec le plus de style et de fluidité possible. Le tout sur une planche de shape classique, sans leash et avec une seule dérive.

M
E
E
T
I
N
G



MEETING DE TROT à l'Hippodrome des Fleurs

La Société des Courses organisera son traditionnel meeting de trot du 3 au 30 juillet : les 3, 6, 8, 10, 13, 15, 17, 20, 22, 24, 27, 29 et 30 juillet avec sept ou huit courses au programme à partir de 20h.

Cette année, le meeting retrouvera son format historique avec trois nocturnes par semaine, les mardis, jeudis et samedis, à l'exception de la dernière semaine qui se terminera le vendredi 30. La Société des Courses est dans l'attente des normes qui seront appliquées aux hippodromes, mais le public sera bien présent dès le début du meeting, avec l'habituel restaurant implanté en bord de piste. La SCTB met en place plusieurs opérations lors de la première partie de meeting, afin de permettre au grand public, aux néophytes ou aux amoureux des chevaux, de découvrir le spectacle des courses.

Ainsi, la saison hippique débutera le samedi 3 avec le prix Jean Dumas et, à cette occasion, tout spectateur en possession d'une entrée payante se verra remettre une invitation valable pour l'une des réunions suivantes.

- **Le samedi 10**, l'entrée sera gratuite pour tous et les enfants auront accès à des animations (promenades à poneys, structures gonflables...).
- **Le mardi 13**, la soirée sera dédiée aux clubs utilisateurs de l'hippodrome (JAB, BO) et à des associations biarrottes (Comité des fêtes de Bibi Beaurivage, Aupa BO). L'entrée sera à tarif réduit pour les abonnés du BOPB et du KbU (supporters de la JAB).

Le programme sportif s'annonce chargé avec des réunions de premier plan régional et sera détaillé dans le Biarritz Magazine des mois de juillet et août.

Les parieurs avertis et les habitués peuvent déjà noter que le Grand Prix de la Ville de Biarritz, épreuve prestigieuse du programme national, se déroulera le vendredi 30 et servira de support à la course du Quarté + régional, avec prise des enjeux possible dans tous les points PMU de la région.

M
U
S
É
E


LE MUSÉE ASIATICA *rouvre ses portes*

Le Musée Asiatika est ouvert du mardi au vendredi de 10h à 17h en continu.

La réservation en ligne est préférable, car la jauge est limitée à 15 personnes, et le port du masque est obligatoire pour les plus de 11 ans. Du gel hydro alcoolique est mis à votre disposition et un guide multimédia est disponible gratuitement via l'application Izi Travel (audioguide de voyage) à télécharger préférablement avant l'accès au musée (téléchargeable sur Google Play Store ou App Store).

L'exposition temporaire "Centenaire de la coopération entre la Chine et la France - Une merveille dans l'histoire de l'éducation et des échanges culturels" est prolongée jusqu'à nouvel ordre.

Accès libre durant les heures d'ouverture.

Renseignements : 1 rue Guy Petit - 05 59 22 78 78

U
T
L
B

REPRISE DU CYCLE DE CONFÉRENCES *avec l'UTLB*

Les conférences de l'Université du Temps Libre de Biarritz ont lieu à la Maison des associations, le jeudi à 16h15.

Au programme en juin : le 3, *La Police nationale : la sécurité* par Pierre Carton, ex-directeur de la sécurité publique des Bouches-du-Rhône ; le 10, *Transmettre et hériter, Organiser sa succession, Les droits des héritiers* par M^e Oriane Touzaa, notaire ; le 17, *Les biotechnologies du futur, faut-il espérer ou continuer à les craindre ?* par Catherine Regnault-Roger, professeur émérite à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour ; le 24, *Sciences et peintures de la Renaissance à nos jours* par Guillaume Coutham, historien de l'art.

05 59 41 29 82 - utlbiarritz@gmail.com
http://utlbiarritz.fr

E
X
P
O


CAROLINE SECQ *à la Crypte Sainte-Eugénie*

Cette exposition ouvre jusqu'au dimanche 4 juillet. Il est enfin possible de découvrir le travail de Caroline Secq. Installée sur la Côte landaise depuis une vingtaine d'années, cette artiste travaille ses assemblages à partir de matériaux récupérés sur les plages.

Au travers des couleurs exceptionnelles, ses œuvres révèlent des morceaux de vie, des traces, des empreintes. Le critique d'art Pierre Souchaud écrit à son sujet : « Non, je ne vois pas dans l'œuvre de Caroline Secq de message de dénonciation de la pollution des mers, je ne vois pas non plus de "récup'art" de type "brut" ou "singulier". Je vois seulement un magnifique et très personnel travail de composition, intelligent, ludique et sensible, plein d'inventivité et de plaisir dans la mise en forme, entièrement dédié à la seule sublimation d'un matériau d'une grande richesse sensuelle, chargé certes fantasmatiquement par des années de macération au gré des courants marins, mais qu'il faut prendre pour ses qualités plastiques immédiates, pour sa beauté intrinsèque et non pour ses aventures passées. Et c'est dans ce dépassement de l'histoire vécue des objets qu'elle assemble, dans leurs retrouvailles au bout d'un long voyage, sur une autre histoire, que la création de Caroline Secq est forte, distanciée et unique ». À votre tour, laissez-vous séduire !

À noter qu'à l'occasion de la Semaine mondiale des océans, Caroline Secq recevra des scolaires le 10 juin en matinée et le grand public l'après-midi de 14h à 16h.

Exposition ouverte tous les jours sauf le mardi de 14h à 18h30, jusqu'au 4 juillet, entrée libre.

**Organisation : Affaires culturelles 05 59 41 57 56
culture@biarritz.fr - www.biarritz.fr**



CONCERT

Les Retrouvailles Symphoniques DE L'ENSEMBLE ORCHESTRAL DE BIARRITZ

Un an après avoir dû annuler son concert Biarritz-Oslo prévu au printemps 2020, les musiciens de l'Ensemble Orchestral de Biarritz se retrouvent enfin sur scène pour un concert intitulé Retrouvailles Symphoniques, le jeudi 1^{er} juillet à 21 h, à la Gare du Midi.

Des retrouvailles qui s'annoncent émotives et chaleureuses et pour lesquelles son directeur musical et chef d'orchestre, Yves Bouillier, a concocté un programme qui mettra en lumière les musiciens de sa formation.

Le programme envoûtant et inspirant de ce concert-promenade embrasse une grande diversité de styles. Il a la claire intention de montrer l'ouverture du répertoire de l'Ensemble Orchestral de Biarritz comme sa volonté d'aborder différentes esthétiques : le meilleur remède pour célébrer la joie de partager de nouveau la musique ensemble.

Réservations :
Biarritz Tourisme
05 59 22 44 66
www.tourisme.biarritz.fr

VOS LECTURES

CE QUE LES ÉTOILES DOIVENT À LA NUIT

d'Anne-Gaëlle Huon.

Ce roman confirme qu'il n'y a pas de hasard, mais seulement des rendez-vous. C'est ce que va découvrir Liz, la cheffe prodige et étoilée, l'héroïne de cette histoire attachante qui va partir du Pays basque sur les traces de sa mère. Dans un petit village perdu, elle rencontre M. Etchegoyen, dandy insaisissable et plein de panache, qui lui confie les clés de son restaurant et un défi à relever : faire de sa gargote une adresse gastronomique. Mais Peyo, le chef, ne voit pas arriver cette étrangère d'un bon œil. L'un et l'autre vont devoir s'approprier et affronter ensemble les fantômes de leur passé.

Dans ce roman savoureux, l'auteure nous entraîne dans un tourbillon d'émotions. Une histoire universelle qui parle d'espoir, d'amour et redonne le goût de la vie. À découvrir aux éditions Albin Michel.



LE BÛCHER DES CERTITUDES

de Bernadette Pécassou.

L'intrigue de ce roman se déroule en 1609, au cœur du Pays basque. Région imprégnée de rites et de mythes païens, un homme est chargé par Henri IV d'une mission : éradiquer la sorcellerie. Dévoré par la foi, le goût du pouvoir et plein de certitudes, Pierre de Lancre a une méthode imparable : purifier les âmes en brûlant les corps. Sur ces terres rudes à la langue impénétrable, désertées par les hommes partis

en mer, les destins de quatre femmes vont s'entrecroiser.

Amalia, la guérisseuse au cœur pur, Murgui, une adolescente à la beauté du diable éprise d'un jeune charbonnier, Graciane, la marguillière de l'église qui attend le retour de son marin et Lina, prête à tout pour fuir la pauvreté et le mépris. Échapperont-elles à la folie de ce chasseur de sorcières ?

Passionnée par l'histoire des femmes, l'auteure nous entraîne au cœur d'une épopée sanglante, où des femmes furent sacrifiées au nom de la raison et de la religion. Aux éditions Albin Michel.

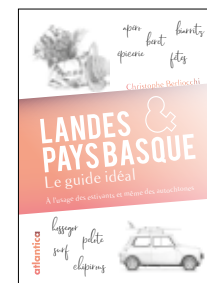
LANDES & PAYS BASQUE : LE GUIDE IDÉAL

de Christophe Berliocchi,
illustrations de Madame Hubert.

Profiter des rayons du soleil sur le sable chaud. Boire un verre en terrasse face à l'océan. Déguster un plat de chipirons au cœur d'un village traditionnel. Trinquer entre amis après une sortie surf, rando ou vélo. Tant de moments simples qui semblent pourtant si lointains.

À la fois guide facétieux et pratique, ce livre est idéal pour comprendre les mentalités régionales, les us et coutumes identitaires, mais surtout les erreurs à ne pas commettre lors de vacances prolongées, d'un court séjour ou encore d'une installation définitive...

Aux éditions Atlantica.



OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE

Guillaume Barucq

RESPIRER À NOUVEAU CET ÉTÉ !

Depuis août 2020, Biarrots et visiteurs sont soumis à l'obligation du port du masque en centre-ville et en bord de mer, été comme hiver. Si je n'ai eu de cesse de m'opposer à cette obligation, c'est dans un intérêt de santé publique car les transmissions se font avant tout dans les espaces fermés et mal ventilés.

Les études récentes confirment ce que nos anciens médecins de Biarritz savaient : l'air marin qui imprègne notre ville est bénéfique contre les infections à transmission aérienne, comme c'était le cas pour la tuberculose, et aujourd'hui pour le Covid-19. D'autres villes balnéaires ont choisi d'exclure leur bord de mer de l'obligation du port du masque, certaines se sont même abstenues de mettre en place une telle obligation, laissant aux citoyens la responsabilité de porter un masque quand ils le jugent nécessaire.

Aujourd'hui, alors que l'épidémie reflue, alors que la Côte basque a été l'une des zones les moins touchées et que les taux de vaccination sont supérieurs à la moyenne nationale, il est temps de lever cette obligation superfétatoire.

Au-delà du symbole, le masque vient brouiller le message sur l'attrait premier de nos côtes : l'environnement marin (à la base de la thalassothérapie dont on a tendance à oublier les vertus). Avant de devenir destination de tourisme, notre station était avant tout réputée comme un lieu de santé et d'aération. Nous savons aujourd'hui que c'est la clé de la prévention.

Dès l'entre-deux-tours des Municipales de 2020, nous avons élaboré avec notre liste Biarritz Nouvelle Vague tout un programme « plein air » pour permettre le maximum d'activités culturelles, sportives, scolaires et de restauration en extérieur. Ce plan post-Covid passait par une large piétonisation de la ville en période estivale. Il reste à la disposition de la majorité municipale si elle souhaite s'en inspirer.

Pour éviter des clusters toujours possibles cet été, il sera essentiel d'encourager la fréquentation de nos grands espaces extérieurs plutôt que les endroits confinés à risques.

Plus que jamais, nous aurons tous besoin de souffler après cette période étouffante de contraintes sociales. Tout l'enjeu pour notre Ville de Biarritz sera de permettre ce relâchement salutaire tout en préservant la tranquillité publique. Cela sera d'autant plus facilité pour nos forces de l'ordre qu'elles ne seront plus accaparées à contrôler des mesures excessives comme le port du masque dehors.

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN

Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

LE PROTOCOLE EN QUESTIONS

Par délibération du 3 mai 2021, le Conseil municipal a autorisé Madame le Maire à signer le « Protocole de collaboration pour la promotion de projets stratégiques des villes de Donostia/San Sebastián et Biarritz ». Tout projet reposant sur la collaboration transfrontalière et les échanges doit être soutenu, dans la mesure où des complémentarités peuvent émerger entre les deux villes.

C'est dans cet état d'esprit que nous avons voté pour le document en émettant toutefois des réserves et en posant des questions.

Le protocole concerne un champ excessivement large de domaines : la mobilité, l'économie, la culture, le tourisme, la communication, l'éducation, le sport, l'Euskara, la jeunesse. Il est même précisé que d'autres domaines pourraient être incorporés « dans le cadre des compétences attribuées aux signataires conformément à la législation en vigueur (...) ». Or, la Ville de Biarritz n'a pas toutes les compétences requises, par exemple sur la mobilité et les transports. Dans un souci d'efficacité et de cohérence avec notre territoire, nous mettons en garde sur la tentation d'agir seul sur des sujets stratégiques qui se traitent et se financent à une autre échelle.

Si des collaborations pour la culture, le sport, l'Euskara, se conçoivent et pourraient aboutir à des actions concrètes, la complémentarité recherchée en matière économique est moins évidente, en particulier au niveau commercial. Hormis dans quelques domaines réglementaires limités, une Municipalité n'a pas de prérogative sur l'activité commerciale, qui est par définition concurrentielle. Rappelons que San Sebastián compte plus de 186 000 habitants, accueille de grandes enseignes commerciales, et que des prix plus bas y sont pratiqués, notamment dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration. Il faudra donc anticiper les conséquences sur le commerce à Biarritz et veiller à ce que les retombées économiques soient concrètes et positives.

Enfin, le protocole ne comporte aucun engagement financier qui aurait permis d'afficher clairement les ambitions des deux Villes, de connaître le coût des études et du fonctionnement, et d'évaluer précisément l'ensemble des mesures.

Nous attendons des élus de la majorité qu'ils soient vigilants et défendent les intérêts de Biarritz dans les différentes instances où ils sont amenés à siéger. Chaque décision politique a des conséquences et chaque sujet impose réflexion, expertise et concertation.

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

LE SYNDROME DE LA CIGALE

Voilà un an qu'une nouvelle majorité municipale a été élue et les premières tendances en matière de maîtrise des finances communales se dessinent déjà. Alors que l'ancienne majorité avait maîtrisé la dépense publique, notamment les dépenses de fonctionnement, et dimensionner l'investissement de sorte à stabiliser la dette communale à son niveau de 2014, la nouvelle équipe a décidé d'ouvrir les vannes.

Or, si les recettes d'une commune peuvent varier rapidement du fait de la conjoncture, les charges de personnel sont, elles, très rigides à la baisse car du fait du statut de la fonction publique, le seul levier dont nous disposons pour réduire cette dépense est le non-renouvellement des départs en retraite. La nouvelle majorité avait déjà embauché l'an passé trois membres contractuels au cabinet du Maire, soit un coût d'environ 250 000 € par an. Et comme si cela ne suffisait pas, elle décide de reprendre en direct un certain nombre de services jusque-là externalisés comme l'épicerie sociale, la gestion du stationnement payant, etc., avec là aussi des embauches à la clé. La Police Municipale va ainsi, en plus des 12 emplois saisonniers de l'été, voir ses effectifs en basse saison croître de 25 à 32. Est-ce que la situation sécuritaire de notre ville, tout de même plutôt tranquille l'hiver, nécessite l'embauche de 7 policiers supplémentaires qui vont coûter environ 300 000 € par an ?

Pour ce qui est des investissements, ce n'est guère plus rassurant. Lors du Conseil municipal du 6 avril, la Ville a décidé de racheter deux parcelles constructibles à l'organisme foncier OFS représenté par le Comité Ouvrier du Logement (COL) pour un montant de 1 539 095 €, parcelles acquises le 18 décembre 2019 auprès de la Communauté d'Agglomération pour 1 393 107 € afin d'y construire 35 logements (1^{er} permis) ramené à 25 logements (2^{ème} permis). Mais ce n'est pas tout car nous allons devoir aussi indemniser le préjudice subi par l'OFS et le COL pour les frais déjà engagés. Ils vont toucher ensemble encore 441 533 € de plus. L'achat de ces deux parcelles où la Mairie doit créer des jardins partagés va donc coûter à la Ville quasiment 2 millions d'euros, soit près de 600 000 € de plus que l'acquisition par l'OFS il y a 16 mois. Est-il vraiment raisonnable et relevant d'une bonne gestion des deniers publics dans une ville en état de carence de logements sociaux et qui paie de lourdes pénalités à ce titre, de dépenser 2 millions d'euros pour faire pousser des légumes sur un des rares terrains constructibles dont la commune dispose ?

Contribuables biarrots, ces égarements de gestion finiront à un moment donné du mandat par une augmentation de vos impôts !

Patrick DESTIZON



EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA

Lysiann Brao, Brice Morin

LA VÉRITÉ SI JE MENS !

Lors du Conseil municipal du 3 mai dernier, nous avons à voter la délibération 9 qui désignait Étoile Cinémas comme candidat retenu pour l'appel à projets du cinéma Le Royal. À la lecture de cette délibération, de nombreuses questions ont surgi.

Le tableau d'analyse des trois offres qui nous a été présenté comme outil d'évaluation de celles-ci, semblait manquer d'objectivité. Effectivement, des adjectifs comme « réputé », « de qualité » étaient employés afin de décrire l'offre retenue. Aucune trace de tels adjectifs pour les deux autres candidatures, alors même que les deux porteurs de projet, d'origine luzienne et angloise, jouissent d'une belle réputation dans le secteur cinématographique.

Par souhait de lisibilité et de transparence démocratique, nous sommes allés au Service des marchés publics de la Ville pour consulter directement les offres faites par les trois candidats. Nous n'avons pas été déçus. Nous avons accédé à trois propositions d'un grand professionnalisme présentant des projets d'avenir pour notre cinéma.

Alors pourquoi avoir appauvri et, par conséquence, dénigré les deux offres locales ?

L'offre luzienne se projetait comme un cinéma d'art et essai ancré localement, une sorte de « circuit court » cinématographique, respectueux du territoire et tourné vers les jeunes générations. L'offre angloise évoquait un cinéma d'art et essai soutenu par des acteurs majeurs du cinéma et bénéficiait du parrainage du délégué général du festival au tapis rouge. Cette proposition faisait une belle place aux commerces biarrots qui pouvaient y proposer leurs produits.

Les business plans tenaient la route, avec des investissements correspondant au périmètre d'activité.

Les faits reprochés à ces deux projets ne tiennent pas la route. D'un côté, le luzien est écarté pour avoir proposé une relocalisation du cinéma dans un bâtiment public de l'hyper centre-ville. Pourtant l'appel à projets mentionnait cette possibilité. D'un autre côté, l'angloise se voit taxer d'amateurisme car supposé ne pas savoir exploiter un cinéma, ce que son curriculum vitae dément.

Pourquoi avoir choisi le seul candidat qui s'engage à ne payer aucune redevance à la Ville pendant sept années ?

Quand nous avons la chance d'avoir sur le territoire, la compétence, l'expérience, la capacité entrepreneuriale et l'envie de développer le territoire, n'est-il pas de notre devoir de les valoriser et les soutenir plutôt que de faire systématiquement le choix de l'extra territorialité ?

N'hésitez pas à nous contacter : l.brao@biarritz.fr et b.morin@biarritz.fr

Lysiann BRAO



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

L'ASSOSTHÉSIE

La longue anesthésie qui frappe le monde associatif prive les citoyens du lien social qu'elle véhicule. Nous vivons dans un monde irréel où le bout du tunnel n'est jamais là où on l'espère. Fini le sport en collectivité, la culture, les conférences, les fêtes de quartier depuis plusieurs mois. Chacun espère et nos associations sont en attente. Nous n'avons pas été les plus touchés par la pandémie, peut-être grâce à un environnement de plein air plus favorable, au vent du large ou au fameux rhéus O négatif, le sang des Basques comme on dit !

En attendant, nous subissons ce long sommeil d'une vie associative en pause. Quel été allons-nous passer ? Allons-nous retrouver notre culture locale ? Nos fêtes de quartier ? Nos courses autour des lacs ? Nos méchouis agneau-haricots blancs ? Nos courses de garçons de café ? Nos débats animés ? Et bien sûr nos apéritifs généreux où le monde se refait dans la joie, parfois l'engueulade mais toujours bon enfant.

Cette ambiance que nous aimons tant ne va-t-elle pas être freinée par cette méfiance du retour d'un variant ? Nous n'avons pas eu encore « le basque », mais au moins celui-là on l'aura fabriqué !

Cette ambiance entre deux, de sortie de semi-confinement sans vraiment pouvoir retrouver une vie spontanée, nous prive encore d'une vie sociale sans barrière. Difficile pour nos associations d'en appréhender l'organisation. Il est important qu'une volonté politique donne un signal positif en leur direction. Leur permettre de pouvoir se produire en extérieur, dans des secteurs différents de la ville. Utiliser les sites naturels que nous avons, serait un vrai coup de pouce pour celles et ceux qui au long de l'année donnent à notre ville l'énergie, l'ambiance la créativité, l'authenticité. Les nouvelles jauges le permettent, et la preuve a été faite que ce virus à 99,99 % ne s'attrape pas en extérieur.

Toutes nos associations sont dans l'espoir de revoir leurs adhérents et les adhérents leur ambiance, leurs amis, ce lien social indispensable qui unit les citoyens.

Nous avons hâte de retrouver cette liberté, cet enthousiasme dont on se rend compte qu'ils ne font défaut que quand on en est privé. Nos associations sont un cœur qui bat dans la ville, elles sont l'outil fédérateur pour tous les quartiers autour de la volonté humaine.

Les cours de sports reprennent en extérieur, le reste doit suivre avec les beaux jours, le vaccin, le vent du large, le rhéus et enfin le tunnel ne se déplacera plus, on en verra le bout.

Assosthésie : néologisme fondé sur la privation de la faculté de se réunir et de partager.

Corine MARTINEAU



PRÉSERVER LA QUALITÉ DE L'EAU

À l'heure de la reprise de la surveillance des plages dans une période de crise Covid, les enjeux de préservation de la qualité de l'eau sont bien réels. En effet, notre ville attirera encore cet été de nombreux visiteurs sensibles aux charmes du Pays basque mais aussi et surtout pour profiter des vagues et des superbes plages biarrottes.

Bien sûr, l'océan, seul, ce n'est pas Biarritz. Biarritz sans l'océan, ce n'est plus Biarritz ! Nous devons nous inspirer de ce que fait la nature : le cycle de l'eau. Nous ne pouvons réduire notre vision de l'eau à une approche linéaire. Si Biarritz se situe au fond du Golfe de Gascogne est un fait, les pollutions qui s'y accumulent ne sont pas une fatalité. Si nous souhaitons préserver la qualité de nos océans et donc de notre ville et du Pays basque, nous devons engager des actions concertées tout au long du cycle de l'eau.

Les pollutions déchets doivent être traitées à terre, dans nos rues, le long de l'Adour et de l'autre côté de la frontière. Les pollutions chimiques et bactériologiques doivent être envisagées en concertation avec les communes voisines mais aussi depuis nos lacs biarrots. Des solutions simples existent pour réoxygéner les lacs et ainsi stopper le développement de cyanobactéries, toxiques. Nous, citoyens, avons un rôle à jouer, en diminuant nos consommations d'eau. Ces mêmes eaux qui viennent saturer le réseau unitaire de notre ville.

Enfin, nos eaux usées peuvent servir de véritable traceur de bactéries et virus et notamment de la Covid-19. Un suivi régulier permettrait l'adaptation de mesures locales, de prévention et d'anticipation de l'augmentation des contaminations. Protéger l'eau mais aussi s'en servir comme indicateur, c'est ça aussi vivre en bonne intelligence !

Enfin, espérons que l'été nous épargnera des orages violents apportant des précipitations abondantes et qui pourraient de nouveau saturer le réseau, occasionnant le déversement des eaux usées non traitées sur nos plages et notamment à la Grande plage. Les actions que la Ville doit mener sont à la hauteur de l'enjeu de préservation de l'eau et de notre cadre vie : colossales !

Jean-Baptiste DUSSAUSOIS-LARRALDE



*Prochain conseil municipal
le 28 juin à 17h.*

À SUIVRE EN DIRECT SUR LE SITE INTERNET
DE LA VILLE : WWW.BIARRITZ.FR

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

www.biarritz.fr
www.biarritz-pratique.fr
05 59 41 59 41

mairie@biarritz.fr
Ouverture des services
municipaux
du lundi au vendredi
de 8 h 30 à 12 h 30
et de 13 h 30 à 17 h



ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25
Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30
et de 13 h 30 à 17 h

ESPACE JEUNES

31 bis, rue Pétricot
05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME

Javalquinto
05 59 22 37 10

CCAS

Services sociaux
Square d'Ixelles
05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE DE MUSIQUES ACTUELLES

05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon
05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré
05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne
05 59 41 57 50

POLICE MUNICIPALE

3 rue Jaulerry
05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLS CENTRALES

Place Sobradie
05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André
05 59 23 56 28

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE

Rue Joseph Petit
05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun
05 59 03 18 18

CHRONOPLUS

Rue Louis Barthou
05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE

Collecte des déchets
0 800 111 899
(appel gratuit
d'un poste fixe)

Collecte des encombrants

05 59 57 00 00

INFOPLAGE

ville.biarritz.fr/vivre-a-biarritz/
infoplages
0 805 200 064



NAISSANCES

AVRIL : Daryos GIRONDEL DRHIMEUR ✱
 Rosie CHEVALIER ✱ Pablo BOTELLA BERGER ✱
 Louis ROBERT ✱ Lou TSICALAS ✱
 Maxime TSICALAS ✱ Jad ARZI ✱ Octave
 MESCAM ✱ Lise PAVOT ✱ Raphaël RODRIGUEZ

MAI : Andréa DOS SANTOS

MARIAGES

AVRIL : Martine BROUSSE et Marie-Hélène DIRAT



DÉCÈS

AVRIL : Serge CHARTON (65 ans) ✱ Jean SINELLE (82 ans) ✱
 Robert BERTRAND (89 ans) ✱ Odette DESTRADE (90 ans) ✱
 Michel MASSENAT (71 ans) ✱ Robert DUCASSE (83 ans) ✱
 Gustave ZAVALA (84 ans) ✱ Pierre LABARRERE (91 ans) ✱
 Fernand MATIAS DE JESUS (50 ans) ✱ Roger MOREAU (95 ans) ✱
 Jean ETCHEPARE (87 ans) ✱ Clémence HAYET (105 ans)

MAI : Joseph VIGNAU (87 ans) ✱ Elisa URENA DARMACULLETA
 (95 ans) ✱ Estelle DUVILERS (79 ans) ✱ Simone BALLU (96 ans) ✱
 Michel MOZES (90 ans) ✱ Robert DUQUENNE (71 ans) ✱
 Françoise DUCLOS (85 ans)



BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34

biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz.
 Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

CODE POSTAL **VILLE**

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €.

Ci-joint : ☐ Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) ☐ Réabonnement



FIPA DOC

12-17
JUN
2021

BIARRITZ

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DOCUMENTAIRE

WWW.
FIPADOC.
COM